

The Russia Corporate World

www.trcw.ru

Highlighting Russia's potential for investors

Edition 2013,
Vol. 9, No. 9

Бизнес мир России
журнал о потенциале новой России

IN THIS EDITION/
в этом номере:

Economy/Экономика

Sequestration
Секвестрация

22

Energy/Энергетика

Tatneft
Татнефть

32

Ecology/Экология

Nature photos
Фото природы

40

Report/Репортаж

Cyber Espionage
Кибершпионаж

47



В
ВИНОГРАДНЫЙ
КЛУБ

Измайлово

8 (495) 228-00-10

www.lake-house.ru

**President Putin's global
leadership**

**Глобальное лидерство
президента Путина**

12



В
ВИНОГРАДНЫЙ
ЖИЛОЙ КОМПЛЕКС

Измайлово

*Вы словно живете за городом,
но при этом в 20 минутах
от центра Москвы.*

- ◇ Огороженная охраняемая территория
- ◇ Подземный двухуровневый гараж на 1174 места
- ◇ Большие террасы и зимние сады
- ◇ Великолепный вид на измайловский лесопарк
- ◇ Квартыры с террасами и зимними садами
- ◇ Собственный парк на 3-х гектарах
- ◇ На берегу пруда, рядом с исторической усадьбой
- ◇ Удобная транспортная доступность

Ипотека, рассрочка 0%

8 (495) 228-00-10
Проектная декларация на сайте
www.lake-house.ru

8 499 254 21 71
www.sberbank.ru



СБЕРБАНК

Всегда рядом

Dior

Телефон горячей линии Dior: 810 800 2086 (033 бесплатно по России, без выходных)
Товар сертифицирован. Россия
www.dior.ru

Ален Делон, фото Жюль Мари Перье, 1966 г.



EAU SAUVAGE

Мужественность вне времени

Editorial Team/Редакция

Editor-in-Chief/Главный редактор

Christopher Kenneth/Кристофер Кеннет

E-mail: editor@trcw.ru

Deputy Editor/Зам. главного редактора

Anna Ebohon/Анна Эбохон

E-mail: roklama@trcw.ru

Copyeditors/Корректоры

Peter Davies/Питер Дейвис

Marianna Polyanskaya/Марьянна Польвиская

Designer/Дизайнер

Maria Goldman/Мария Гольдман

Marketing & Sales/Маркетинг и Реклама

Director/Руководитель

Anna Ebohon/Анна Эбохон

Printrun: 35,000 copies

Copies of journals are available

at business centers, most embassies and business clubs and professional organizations in the capital as well as leading Russian and foreign airlines, Moscow entertainment, business and hospitality centers and elite medical centers. These include Radisson Slavyanskaya Hotel, National Hotel, Moscow Country Club, Marco Polo Presnya Hotel, Starlite Diner, Oblomov, Imperial Tailoring Co. salon, Novinsky Passage, and American Restaurant, Alamin Travel, European Medical Center and Arabians Clinic, Holiday Inn, BusinessAviation, Diamond Aviation.

If you cannot find a copy in these locations, please, contact us at

7 (495) 642-34-84

or by

e-mail: info@trcw.ru

Наш журнал Вы можете найти:

в бизнес-центрах, большинстве дипломатических бизнес-центров, профессиональных бизнес-ассоциаций, элитных развлекательных, деловых и гостиничных комплексов, в лучших медицинских центрах, на бортах самолетов российских и западных авиакомпаний, в том числе: «Редиссон Славянская», «Националь», Moscow Country Club, «Марко Поло Пресня», «Старлайт Дайнер», «Обломов», «Новинский пассаж», «Императорский портной», «Европейский медицинский центр», «Американ Клиник», «Дарбар», «Аламин Тревел», Холдей Инн,

БизнесАвиация, Даймонд Аэро.

Если вы не смогли найти журнал, звоните в редакцию по

7 (495) 642-34-84

или пишите нам по

e-mail: info@trcw.ru

Contacts/Контакты

Moscow Editorial Office

Tel: 7 (495) 642-34-84

E-mail: info@trcw.ru

Site: www.trcw.ru

Correspondence Address

Russia, Moscow, 109012

4, Nylinka Street (Ulitsa),

Gostiny Dvor, Section 2102

Tel/Fax: +7 (499) 995-13-45

Tel/Fax: +7 (495) 642-34-84

E-mail: trcw@mail.ru

EU Office

Contact: Emma Ozhianvuna

Tel.: +353-879-432-716

E-mail: info@trcw.ru

U.S. Office

Contact: John Dickson

Tel.: +302-724-4309

E-mail: info@trcw.ru



NOWITEX TRANSLATION

НОВИТЕКС ТРАНСЛАЙН

Переводы – письменные и устные, любые языки, тематика, объемы
Нотариальное заверение. Апостиль. Легализация
Обучение иностранным языкам в Москве и за рубежом

127055, г. Москва, Новослободская ул., д. 24, стр. 2, оф. 417
т./ф. 258-09-19
т. 725-09-19

www.nowitex.info
E-m: translations@nowitex.info

г. Москва, ул. Бульварная, д.5, стр.1 consl@debet.ru
www.debet.ru Тел/факс: 755-88-97, 258-07-60



сплайн
информационный центр

Редакция журнала в своей работе использует лицензионную Справочную Правовую Систему КонсультантПлюс.
Услуги по обслуживанию Системы КонсультантПлюс оказывает информационный центр «Слайн».





Page 08
Стр.



Page 09
Стр.



Page 28
Стр.

CONTENTS

СОДЕРЖАНИЕ

2013

ON THE COVER

**Geopolitics: New reality
Putin's global leadership**..... [12]...

President Vladimir Putin's stance on Syria and UN Charter change the West's approach to global diplomacy.

**Economy: Sequestration
Austerity measures** [22].....

A highlight of the state's fiscal policies to mitigate negative economic trends.

Energy: Tatneft

Tatneft & Innovation [32].....
Company owners and executives speak about innovations and impact on their businesses.

OTHER ARTICLES

**Photography: Retail
B2BCG retail forum**..... [08].....

People, key events and other forum highlights and programs in pictures.

Ecology: Nature

Wildlife preservation [40].....
Efforts by businesses and individuals to keep and preserve wildlife.

**Report: Cyber-espionage
Trends Review** [47].....

This report covers market analysis, the key players, risks, negative impacts, and growth forecasts.

НА ОБЛОЖКЕ

**Геополитика: Новая реальность
Лидерство Путина в мире**

Позиция президента Путина по Сирии и Уставу ООН изменили подход Запада к глобальной дипломатии.

**Экономика: Секвестрация
Политики ЭКОНОМИИ**

Обзор фискальных мер правительства против негативных трендов в экономике.

Энергетика: Татнефть

Татнефть и Инновация
Владельцы и руководство об инновациях и их влияние на свой бизнес.

ДРУГИЕ СТАТЬИ

**Фотография: Ритейл
B2BCG форум**..... [08].....

Люди, ключевые события и другие центральные программы и мероприятия в фотографии.

Экология: Природа

Охрана природы
Усилия бизнеса и физлиц по охране дикой природы.

**Спецрепортаж: Кибершпионаж
Обзор тенденций**

Обзор включает анализ рынка, главных игроков, риски, последствий и прогноза роста.



Page 30
Стр.



Page 32
Стр.



Page 42
Стр.

The world ought to frown on and disregard US' exceptionalism claim

For decades, it has been seen and accepted as a form of sectarian religious dogma that the United States is different from the other countries. A sort of a special nation in a class of its own, in line with the so-called American exceptionalism doctrine that started gaining popularity in the 1920s. But exceptionalism, as a term, applied to any independent nation, state or country, as exclusivity is a part of what differentiates one country from another.

Personally, I do agree that the US is unique, but only in the sense that it is the only former colony in modern world history that has become a superpower, superseding its former colonial master, the Great Britain, and all countries that had existed before its emergency in all spheres of human endeavors. It is also the only nation, where immigrants have prospered beyond their imaginations, rising as much as the US-born citizens, to the pinnacles of politics, business and arts.

Despite its gaping shortcomings, the US is still seen across the world as the only country, where millions can seek and get freedom and refuge from their hostile governments, a nation that is still seen as a citadel of rule of law, democracy and unconditional respect for human values. All these achievements did not come via some divine interventions, but through US' consistent and persistent thriving and yearning to be the best in everything.

But it is not these noble and distinctive features US leaders have in mind when they talk about their country's exceptionalism. They are making a vocal political statement with all the associated geopolitical repercussions. It is these implications that need be condemned in all its manifestations and ramifications as the doctrine gives Washington "a carte blanche" to unceremoniously dabble into other nations' issues with absolute impunity.

Indeed, the US has used this doctrine to do whatever it wants on the geopolitical arena, with little or no regard at all, to the other members of the wider global community. US-led NATO generals have wiped out whole families and even villages in Afghanistan and Iraq and have committed other atrocities more cynical than those of ex-Yugoslavian army generals during the country's implosion in the 1990s.

However, while the latter are either on the run, on trials or already jailed, the US generals are scot-free. This is one of the results of such exceptionalism doctrine. Others include the ongoing spying on the whole world with blatant impunity, force-landing a plane carrying a foreign head of state and other numerous nefarious deeds.

The recent questioning of this doctrine by Russian President Vladimir Putin should be supported as the beginning of growing efforts to dismantle the myth of US exceptionalism and its global implications.

US President Barack Obama completely missed the message and warnings contained in Putin's words and the new geopolitical realities as he chose to reiterate the claim to exceptionalism before the UN General Assembly delegates. The attempt completely backfired on Obama, as no heads of state in the UN audience subscribed to such doctrine, evident in their "dead silence" to the speech. It will be gross myopic thinking if Washington sees their "vocally loud golden silence" as their illicit support of its exceptionalism claim.

As one EU diplomat once put it, Russia is lucky that it can say whatever it wants and in what diplomatic wordings it chooses to express its intentions when dealing with the US. Most EU heads of states and their diplomats don't have such "sovereign privileges" to so bluntly express their discords with Washington on issues that run counter to their interests, as Putin and his diplomats can.

What is most important, the diplomat continued, is that at times, the Kremlin's vocal position truly reflects EU's yearning as it often aptly raises some critical issues that Brussels is often afraid to broker with its key senior trans-Atlantic partner.

It is high time the US recognized that every country is unique and

exceptional on its own. This could either be in their sheer overwhelming sizes, such as the populous China and India, geographically, such as Russia, which occupies one-seventh of the Earth's surface.

But it is clear that it is not these types of exceptionalism that Washington has in mind. It is the exceptionalism that gives it a carte blanche to whatever it wants on the global arena with utter disregard for the larger global community's common interests. This is why it is utterly necessary today to strongly challenge the US on this exceptionalism claim.

The rest of the world, led by the likes of defiant Putin, should see it as a priority task to bring the US to acknowledge the axiomatic reality that says "a part can never be bigger than a whole." That irrespective of its economic size and resources, which are by the way dwindling with the speed of light, the US is just like any member state of the UN, at least, of its Security Council peer, with no more/less roles and responsibilities to humankind.

Any claim to the contrary should be seen and treated as arrogance, hypocrisy and utter disregard to other nations, and hence, should be challenged and discarded in all its entirety (see our website, www.tcrw.ru, for the full version of this editorial).

Christopher Kenneth
Editor-in-Chief



Пришло время оспорить претензию США на исключительность

На протяжении десятилетий было принято, как сектантская религиозная догма, что США отличаются от других стран. Особая нация в отдельном или собственном классе, в соответствии с т.н. доктриной американской исключительности, приобретавшей свое оформление в 1920гг. Промысли всем могли сами американцы. Но термин «исключительность» можно применить и по отношению к любой независимой государству, ведь эксклюзивность или исключительность является частью того, что отличает одну страну от другой.

Лично я согласен, что США действительно уникальная страна, но только в том смысле, что она – единственная бывшая колония в современной мировой истории, сумевшая стать сверхдержавой, вытеснив своего бывшего колониального хозяина, Великобританию, на задние роли во всех сферах человеческой деятельности.

Несмотря на все свои недостатки, США продолжают оставаться единственной страной во всем мире, куда стремятся миллионы за подлинную свободу и убежище; нация, которая является цитаделью верховенства закона и иных ценностей. Все эти достижения не пришли через какое-то божественное вмешательство, а благодаря последовательным и настойчивым стремлениям быть лучшими, воплотить в жизнь всем известную американскую мечту.

Но не эти благородные отличительные черты лидеры США имеют в виду, когда говорят об исключительности своей страны. Это своего рода политическое заявление, со всеми вытекающими отсюда геополитическими последствиями. Ведь доктрина эксклюзивности дает Вашингтону своего рода «карт-бланш» на беспрецедентное, и с чувством абсолютной безнаказанности, вмешательство во внутренние и международные дела других наций.

К примеру, военная машина НАТО под руководством генералов США уничтожила целые семьи и даже деревни в Афганистане, Ираке и другие злодеяния более циничными способами, чем, к примеру, сделали бывшие генералы югославской армии генералов во время распада их страны и последовавшей за ним братоубийственной войны в 1990г.

Однако в то время как последние объявляли в розыск, находится по суду или уже отбывают длительные тюремные сроки, американские генералы безнаказанно гуляют на воле. Это одно из прямых проявлений доктрины эксклюзивности США. Другие проявления – это право на безнаказанный шпионаж за всем миром, силовую посадку самолета главы иностранного государства и его обыск в нарушении всех динкон-

версий ООН и пр. Вот почему недавняя резкая критика этой доктрины президентом России должна быть поддержана как начало усилий, направленных на полный демонтаж мифа об исключительности США.

Президент США Барак Обама не вынул сути сообщений Путина или сложившихся в мире новых геополитических реалий. Этот шаг полностью обернулся очередным провалом для Обамы и его страны, т.к. не один из глав государств в аудитории не поддержал доктрину исключительности США. Это проявилось «оглушительной мертвой тишиной». Для США будет чрезвычайно близоруко, если в Вашингтоне увидели в «тактом громком молчании» аудитории ООН «провале коллективной поддержки или даже одобрения их исключительности».

Некоторые дипломаты ЕС недавно во время баталий по делу Сноудена, а позже по сирийскому вопросу выразились так: Россия еще очень повезло, что она может говорить все, что хочет, в том числе в выборе дипломатических формулировок использовать для выражения своих позиций и намерений при общении с США. Самым важным, продолжили дипломаты, является то, что время от времени, жесткие позиции Кремля действительно отражают отчуждение ЕС, т.к. они часто метко совпадают позициям ЕС по некоторым важным вопросам, которые Брюссель часто боится даже обозначить при общении со своим ключевым по старшим трансатлантическим партнером.

Пора США признать, что все страны априори сами собой уникальны. Это может быть либо в их историях и или культурах, или в их огромных размерах, как Китай и Индия, или Россия, которая занимает одну седьмую часть земного шара и т.д.

Но ясно, что это не такие проявления исключительности Вашингтон имеет в виду. Он имеет в виду исключительность, дающая дает ему карт-бланш делать все, что хочет на мировой арене с полным игнорированием общих интересов других членов мирового сообщества. Вот почему совершенно необходимо сегодня жестко оспорить у США претензию на такого рода самопровозглашенную исключительность.

Осталый мир должен ставить задачу донести до США не только понимание, но и полное принятие аксиоматической реальности, что часть, независимо от ее размеров, никогда не может быть больше целого. Другими словами, США – этот же субъект международного права, как и любое другое государство-член ООН, во крайней мере, как другие постоянные члены ее Совета Безопасности, не больше, не меньше. Ровно как у нее нет больше обязанностей перед человечеством, чем у остальных стран.

Любое обратное утверждение должно рассматриваются как проявление высокомерия, лицемерия и полного пренебрежения другими странами и их интересами. Следовательно, оно должно оспорено и полностью отвергнуто во всех его проявлениях (полная версия письма редактору на нашем сайте www.ttcw.ru)



Кристофер Кеннет
Главный редактор

CKennet

Join the rapidly growing army of subscribers
of **THE RUSSIA CORPORATE WORLD**
and gain a unique insight
into the Russian corporate world of today!

Contacts/Контакты:
7 - (495) - 642-34-84,
info@trcw.ru

Присоединяйтесь к быстро растущему
количеству подписчиков
THE RUSSIA CORPORATE WORLD,
чтобы получить уникальный доступ
к событиям, происходящим сегодня
в деловом мире России!



Hilar Sainudeen, Chairman & CEO,
STP Global



Ragesh Gandhi, CEO,
Choron Diamond



Eric Charard, CEO, Air
France Russia & CIS



Georgy Mordekhashtvii,
CEO, NIKA



K. Ravichandran, manager,
Darbars Restaurant



Dmitry Demidenko,
CEO, Skif Consulting



Yes! I would like to subscribe
to **The Russia Corporate World**
Да, Я хочу подписаться на журнал
«**Бизнес мир России**»

Name/Имя _____
Company/компания _____
Address/Адрес _____
City/Город _____
Country/Страна _____
Telephone/Телефон _____
Fax/Факс _____
E-mail: _____

Subscribe now!
Подпишитесь!

To subscribe please fax this form/
Пришлите форму по факсу
+7 495 642-34-84
8-917-593-01-30
or e-mail: **info@trcw.ru**

The Russia Corporate World
«Бизнес мир России»

JANUS

Expatriate
banking services

E-mail

From:
Date:
For:
Sub:

Rob
30/08/07
James
Hil

When I moved to Moscow, I knew it's going to be
different out there.
Not my banking arrangements though - thanks to
the Janus of Uniastrum Bank.

Regards, Rob

+7 (910) 440-72-26

expat@uniastrum.com
www.expat.uniastrum.ru



UNIASTRUM BANK



S RUSSIA & CIS

3 МАЯ 2013



Indian Business Alliance (IBA) & Business

We thank our sponsors
for their
contribution for 4th IRBD



Strengthening business ties!

Пятый Форум Бизнес Fifth Indo Russia

Add: Novy Arbat 36

Sponsors:



The Imperial Tailoring Co.
Императорский Портной



Devi Cafe



Indian Spices

Media Sponsors:



Council for Cooperation with India (BCCI)



Деловой совет
по сотрудничеству
с Индией

Индия - Россия Диалог Business dialog

Date: 19 November 2013, 16:00hrs




THE TIMES OF INDIA

The Russia Corporate World

ПОРТАЛ SOVETNIK.RU

Radio partners:



Partner:



Putin shows global leadership to trump the West's lust for blood



Глобальное лидерство Путина на фоне кровавой политики Запада



By Christopher Kenneth

Кристофер Кеннет

Despite the shortcomings that Russian President Vladimir Putin may have in his domestic policies, his stand on the Syrian crisis and stoic defense of the international norms are excellent indications of a true international statesman and global leadership.

Putin did not give in to the pressure mounted on him by western leaders, who had promised to convince him with their "highly question-

naire" U.S. aggression against Syria at the 11th hour. Their reasoning is that the practical outcome of Putin's decision yielded far more practical gains than the shaky and flimsy premises used to award a similar prize to Obama in 2009.

Indeed, today Putin seems the only sane major politician of international caliber across the globe still capable of logical reasoning after the

"Many in and outside Russia are justifiably calling on the Norwegian Nobel Committee to give Putin the Peace Prize for stopping the almost imminent U.S. aggression against Syria at the 11th hour."

able intelligence evidence of debatable quality" at the G20 Forum in St. Petersburg. As one Russian diplomat put it, it is the western leaders less equipped in logical and coherent reasoning that would be convinced by Putin that "they are fully wrong on Syria and that their readiness to act without a UN approval is tantamount to an act of aggression." That was exactly what he did at the summit.

Then came the Kremlin's masterstroke diplomatic move – urging Assad to handle over chemical weapons arsenal to avert US attacks, which Kremlin sees as an act of aggression under the UN Charter. This will be a case study on the power of "smart dove diplomacy over a hawkish approach in international affairs.

Many in and outside Russia are justifiably calling on the Norwegian Nobel Committee to give Putin the Peace Prize for stopping the almost immi-

tragic events of 9/11 changed the modus operandi in international diplomacy and business as usual regime in our daily lives. It is therefore surprising that the Pope deemed it fit to appeal to the Russian leader, rather than to western powers, to stop the looming Syrian intervention.

The fact that the pontiff called on Putin for action should be a waking call for the western leaders, whose collective behaviors on the international stage are increasingly very similar to those of a school bully or neighborhood hoodlums. Both lay claim to always being right, irrespective of evidence to the contrary, and are ever-ready to use brute force to enforce their might on dissenters, where good faith negotiations and logical reasoning would have been more logical. Putin brought such use of crude and brutal diplomacy more eloquently home to the US politicians in his opinion to NY Times.

Nесмотря на все недостатки во внутренней политике, жесткая позиция президента РФ Владимира Путина по сирийскому кризису и его стоическая защита международных норм – убедительные признаки не только зрелого самостоятельного национального государя, но и крупного глобального лидера.

Путин не поддался давлению западных лидеров, которые обещали переубедить его с помощью весьма сомнительных

неизбежной агрессии США против Сирии. Полагают, что практический результат решения Путина гораздо больший, чем шаткое обоснование, использованное тем же Комитетом для награждения президента США Барака Обамы подобной премией в 2009г.

Действительно, сегодня Путин, кажется, является единственным разумным политиком международного масштаба, способным логически рассуждать после-

«Неудивительно, что многие в России и за рубежом обоснованно призывают Норвежский Нобелевский комитет наградить Путина Премией мира за предотвращение почти неизбежной агрессии США против Сирии».

доказательств на Питерском Форуме G20. Как отметил один российский дипломат, это именно западные лидеры, не обладающие логикой и последовательными аргументами, будут переубеждены Путиным со своей правоте по Сирии. А именно нападение на суверенное государство в обход ООН равносильно акту агрессии. Именно так и сделал Путин на данном саммите.

Потом последовал мастерский дипломатический ход Кремля, призвавшего Асада избавиться от сирийского смертоносного арсенала химоружия во избежание удара США. Действие Путина в данном вопросе – пример преимуществ разумной дипломатии мирных инициатив над воинственным подходом Запада в международных делах.

Неудивительно, что многие в России и за рубежом обоснованно призывают Норвежский Нобелевский комитет наградить Путина Премией мира за предотвращение почти

трагических событий 9/11, которые до неузнаваемости изменили международную дипломатию и привычный образ повседневной жизни. По этой же причине также неудивительно, что Папа Римский счел нужным обратиться именно к российскому президенту, а не к лидерам западных держав, с просьбой остановить надвигающуюся военную интервенцию в сирийский кризис.

Тот факт, что римский понтифик обратился именно к Путину, должен служить звоночком западным лидерам, чье коллективное поведение на международной арене все больше становится очень похожим на действия школьных или дворовых хулиганов. Оба считают себя всегда правыми, независимо от доказательств обратного, и всегда готовы использовать грубую силу против инкомпромиссных для подтверждения своей сомнительной правоты. Особенно там, где простые переговоры и логические рассуждения были



The West sees global institutions as their national policy instruments

Both past and current western leaders, starting notably from Bush and Blair to their successors, Obama and Cameron, saw and have continued to mistakenly see the global international institutions as "mere extensions of their national policy instruments." This is why they often forget that the UN's Security Council veto mechanism

US, and thus always vote in tandem with Washington, that is his choice. The price it deems worthy to pay for its so-called "special relationships" with the US whatever that means.

The fact that Washington sees London as a junior partner in these special relationships was again evident recently, when the US thought the British Parliament would simply fall in line with its position on Syria attack. A top US diplomat even noted that Britain

"Indeed, today Putin seems the only sane major politician of international caliber across the globe still capable of logical reasoning after the tragic events of 9/11 changed the modus operandi in international diplomacy."

is intended to prevent any countries, and notably, the so-called superpowers, from taking unilateral actions on the international stage. Such actions had over the past become the norms in most western capitals.

The veto mechanism requires that legal global actions will only be taken when all the Security Council's permanent members unanimously agree on such issues. If London sees itself as an appendage to the

will vote accordingly, and when the vote was negative, the White House bluntly said Washington would act alone to "defend the U.S. interests." It did not say, the "U.S. and UK's interests, nor the West or global interests." The Britons probably turned a blind eye to such minor clarifications.

But other permanent Security Council members, notably Russia and China, still have their national pride and core, non-tradable geopolitical

бы более уместными. Путин в своей статье газете «Нью-Йорк таймс» красноречиво доказал американским политикам и их подручным по всему миру абсолютную бесполезность такой воинственной дипломатии на мировой арене.

Запад видит международные институты как инструменты своей внешней политики

И прошлые и нынешние западные лидеры, начиная особенно с экс-президента США Джорджа Буша и экс-премьер-министра Великобритании Тони Блэра и их преемников, Обама и премьер-министр Великобритании Дэвида Кэмерона, ошибочно видели и продолжают рассматривать все ключевые международные институты как «покорные филиалы своих национальных ведомств для проведения своей внешней политики».

Именно поэтому они часто забывают, что механизм вето Совета безопасности ООН предназначен для предотвращения

когда все постоянные члены Совбеза уже дали единодушное согласие или на худой конец не высказывались против. Если Лондон видит себя как придаток США, а потому всегда голосует в tandem с Вашингтоном, то это его выбор. Именно та цена, которую Великобритания сочла достойной оплатой за свои так называемые «особо привилегированные отношения» с США.

Тот факт, что Вашингтон считает Лондон младшим партнером в этих «особых отношениях», недавно было еще раз продемонстрировано, когда в США подумали, что Британский парламент просто последует за Белым домом по Сирии. Высокопоставленный американский дипломат даже высокомерно отметил, что Британский парламент проголосует соответствующим образом. Но когда голосование было отрицательным, Белый дом прямо заявил, что Вашингтон будет действовать в одиночку, «чтобы защитить интересы США». Нужно обратить внимание на данную

«Действительно, сегодня Путин, кажется, является единственным разумным политиком международного масштаба, способным логически рассуждать после трагических событий 9/11, которые до неузнаваемости изменили международную дипломатию».

стран, любых и, в частности, так называемые сверхдержавы, от любых односторонних действий на международной арене. Именно такие односторонние действия за последние десятилетия стали нормами для большинства западных государств».

Механизм вето требует, чтобы все правовые действия на международной арене могли быть приняты только тогда,

формулировку: «Не интересы США и Великобритании, ни даже Запада или всего мира. А исключительно интересы только одних США». Британцы, как всегда, закрывали глаза на такие «незначительные» по их мнению уточнения или разъяснения цели политики США по отношению к Сирии.

Но у других постоянных членов Совбеза, в частности, России

interests. These may at times coincide or differ from those of Washington or London, but the veto system requires such differences, whenever they occur, to be respected or otherwise there will be deals. And when there are no deals, read unanimous resolutions, no global actions can be taken, whatever the motivations. Period.

Instead of engaging Moscow and Beijing in good faith negotiations, western leaders often resort to name callings when Russia and China justifiably refuse to rubber stamp their questionable resolutions. They also turn to twisting of the international norms or inventions of new rules, such as "Obama's so-called red line" on Syria, or the doctrine of international humanitarian interventions, to dabble into other countries' domestic affairs.

The western leaders, who seemed to have mostly read only comics in their universities of international diplomacy, have forgotten that there are only two legal premises for launching "civilized wars" under the UN norms in modern days: self defense and UN resolution. Anything outside these premises, no matter the justifications and motivations, constitutes an act of aggression against a sovereign country, with all the attended ramifications. The West thinks it right to break the UN norms to enforce what it sees as a moral obligation or a move to protect its national interests.

According to experts' tallies, US, since the end of WWII, has either unilaterally or along with its allies, bombed scores of sovereign countries. These include North Korea,

и Китая, до сих пор имеются национальная гордость и базовые, не подлежащие торгу, геополитические интересы. Иногда они могут совпадать или отличаться от интересов Вашингтона или Лондона, но механизм вето требует уважения таких различий, когда они происходят, или иначе не будет никаких резолюций, общего подхода в рамках ООН. А когда нет никаких общих позиций, никаких глобальных действий не может быть предпринято, независимо от мотивации отсутствия согласия у постоянных членов Совбеза.

Вместо того чтобы вести нормальные переговоры с Москвой и Пекином, западные лидеры часто прибегают к навязыванию ярлыков, особенно когда Россия и Китай справедливо отказываются вслепую штамповать их сомнительные резо-

люции. Они также прибегают к нарушению международных норм или изобретению удобных или удобных им новых правил. Таких, как так называемая «красная линия Обамы по Сирии», или вводят новые понятия, позволяющие вмешательству во внутренние дела других стран, как сомнительный принцип международных интервенций по гуманитарным соображениям.

Западные лидеры, которые, похоже, по большей части читали только комиксы в университетах вместо азов международной дипломатии, бесстыдно забыли, что, согласно нормам ООН, имеются только два правовых основания для начала т.д.? «цивилизованных войн в наши дни»: самозащита и по резолюциям Совбеза ООН. Все, что вне рамок этих двух оснований, независимо

Они
ХОТЯТ
ЖИТЬ.

Помогите детям выжить.

Подоари Жизнь!

www.podari-zhizn.ru

+7 (499) 245-58-26

+7 (499) 246-22-39



Vietnam, Laos, Cambodia, Lebanon, Grenada, Panama, Serbia, Somalia, Bosnia, Sudan, Afghanistan, Pakistan, Yemen, Libya and Iraq, the last four several times, just to name a few. Also, along with its allies, Washington has been relentlessly threatening to attack Iran and North Korea, with its policy of "all options" on the

sions or, more politically, so-called humanitarian interventions. Maybe it is time to try another route.

Actions not backed by logics

How can the self-proclaimed leaders of the "free world" forget to know and uphold the very foundation that holds

"Both past and current western leaders, starting notably from Bush and Blair to their successors, Obama and Cameron, saw and have continued to mistakenly see all the global international institutions as mere extensions of their national policy instruments."

table when dealing with these it has unilaterally declared the "axis of evil" along with Iraq of Hussein's era. The policy of bomb dropping, seen and used by the West as a panacea to resolving all issues, is a futilely wrong approach to management of geopolitical differences. As Putin has rightly noted put no sustainable peace has resulted in any of these countries after the West's blatant acts of aggress-

the world together today? Such blood lust war ideology and thinking, fully akin to Al-Qaeda's philosophy, can and will only bring only harm and other collateral damages. Al-Qaeda felt it had an axe to grind with the US and decided, unilaterally, to hit it in the 9/11 attacks.

The West, acting like global police and attacking sovereign states without UN resolutions to that effect, is also



от оправданий и мотиваций, представляет собой акт агрессии против суверенного государства, со всеми вытекающими отсюда последствиями.

Запад считает, что имеет право нарушать нормы ООН с целью обеспечения, что является, по его мнению, своим моральным обязательством или необходимым шагом для защиты своей национальной

порядке или вместе со своими союзниками, разбомбили десятки суверенных стран: Северная Корея, Вьетнам, Лаос, Камбоджа, Ливан, Гренада, Панама, Сербия, Сомали, Босния, Судан, Афганистан, Пакистан, Йемена, Ливия и Ирак. При этом, последние четыре атаковали несколько раз.

Кроме того, вместе со своими союзниками, Вашингтон веус-

«И прошлые и нынешние западные лидеры, начиная особенно с Буша и Блэра и их приемников, Обамы и Кэмерона, ошибочно видели и продолжают рассматривать все ключевые международные институты как собственные инструменты для проведения своей внешней политики».

безопасности или геополитических интересов. Но они всегда забывают, что такие же права имеют и другие страны, и если каждая страна, регион или альянс, будет таким способом защищать свои национальные и геополитические интересы в мире, наступит хаос.

Согласно данным экспертов, США с конца Второй мировой войны либо в одностороннем

танно угрожает напасть на Иран и Северную Корею, утверждая, что «все варианты действий на столе». Кроме того, Вашингтон в одностороннем порядке обвинил эти две страны, наряду с Ираком эпохи Хусейна, «осью зла». Политика «грубо силовая дипломатия», всегда рассматривалась и часто на практике используется Западом в качестве панaceи для решения всех

doing the same things against the nations they have issues with. That these attacks are often "colored in flowering democracy and human rights concern rhetoric" does not make them legal, if unsanctioned by the UN. As one British MP pointed out during the debate on Syria, what if other nations start using such tactics, unilaterally declaring some countries not meeting their mystic obligations and attacking them, without UN approvals. What moral justification will London have to question such attacks, if this has become a modus operandi among western powers?

For those lacking in history, Putin reminded them the fate of the League of Nations that fell because of the utter disregard by members for its authority. It is disheartening to see politicians such as Obama,

Cameron and others reasoning like, or even worse than, my six-year old son.

Take their reasoning on the Assad's alleged use of chemical weapons and the need to punish him for that. Both London and Washington said they had "hard or high-level intelligence evidence" against Assad, but most of the information they disclosed "was mostly based on photo and video footages from western media outlets and Facebook. Both claimed they did not have the "so-called smoking guns", but they noted that they "were very confident" it was Assad that was responsible. The reasons for attack were effectively based on "guts feeling." "What a new high level of intelligence.

At Bush and Powell were even more entrepreneurial, as when lacking "a smoking gun," they at least had the

вопросов. Это неправильный, тушующий подход к управлению геополитическими процессами или различиями между странами. Как Путин справедливо заметил, данная политика не привела к устойчивому миру ни в одной из этих стран после актов агрессии или, более политкорректно выражаясь, т.к. гуманитарных интервенций. Возможно, пришло время попробовать другой способ, идти другим путем.

Проведение лишенных логики действий

Как самопровозглашенные лидеры т.н. «свободного мира» забывают и не знают об этих простых вещах и тем самым сломают ту основу, на которой держит мир сегодня? Такое кровавое стремление к воинственной идеологии и мышлению, полностью среднее философией «Аль-Каиды»,

может и будет только принести вред всему миру. К примеру, Аль-Каида посчитала, что у нее есть и претензии к США и в одностороннем порядке решила ударить по ним 11 сентября 2001г.

Запад, действуя как глобальная полиция, и нападая на суверенные государства без резолюций ООН, ведет себя аналогичным способом по отношению к большинству граждан стран, к правительствам которых у него имеются претензии. То, что эти атаки часто «окрашиваются хорошими речами и высоко преподносятся как защита демократии и прав человека», не делает их правовыми, если они не были санкционированы Советом ООН.

Как один британский парламентарий отметил в ходе дебатов по Сирии, другие страны смогут также начать использовать такую же тактику, в одностороннем

The Russia Corporate World

Русский
English

www.rtcw.ru

THE RUSSIA CORPORATE WORLD

— is the only pro-Russia, pro-business bilingual journal in the country, which combines the best practices in Russian and international journalism in reporting key national and global economic and other business issues simultaneously in **English and Russian** languages.



OUR MAIN MISSION

— is to carry the news about your companies and their successful activities to leading Russian, global investors and business executives. The rest depends only on you!

Subscribe now at anti-crisis rates!



порядке объявляя некие страны не выполняющими свои обязательства по каким-то мистическим причинам, и нападут на них, без одобрения ООН. В этом случае, каково моральное право будет у Лондона или всего Запада и мира подвергнуть такие страны критике или осудить их действия, если они ведут себя также как западные державы?

Для тех, у кого не хватает знаний мировой истории, Путин напомнил о судьбе Лиги Наций, которая распалась из-за полного пренебрежения ее авторитетом членами. Сегодня больно наблюдать как солидные политики Обама, Кэмерон и другие главы государств, ведут себя государству, что еще печальнее, хуже, чем шестилетние дети.

Возьмите их рассуждения о якобы использовании Асадом химоружия и о необходимости за это его наказать. И Лондон, и Вашингтон заявили о «железных вещдоках» против Асада, но большая часть информации, доступной публике, в основном базировалась на фото- и видеосюжетах, заснятых западными СМИ или размещенных на страницах соцсетей, к примеру, Facebook. Они признают, что у них нет так называемого «дымящегося пистолета», другими словами, нет абсолютных доказательств вины Дамаска. Но одновременно отмечают, они «очень уверены», что Асад полностью виновен, а потому он должен понести ответственность. Другими словами, причины планировавшегося нападения на Сирию были фактически основаны на ложном умозаключении западных лидеров, в частности, Обамы, Кэмерона и их французского коллеги, президента Франсуа Олланда.

Даже Буш и Пауэлл были более предприимчивыми, когда у них не доставало «дымящегося пистолета». У них хватило ума хотя бы сфабриковать вещдоки. Еще свежа в памяти та ампула с неким содержанием, которую Пауэлл без стыда и угрызения совести продемонстрировал на заседании Совбеза ООН, когда США очень хотели заполучить разрешение для нападения на Ирак. Они сфабриковали вещдоки с целью оправдания своей агрессии. Однако Обама, Кэмерон и Олланд предпочли не заморачиваться. Зачем, когда достаточно просто огулять обвинить Асада?

А то, что спецслужбы США и Великобритания теперь полностью полагаются на соцмедиа или слухи ангажированных новостных каналов для получения т.н. «особо ценной информации», помогает объяснить неточность данных этих служб и их неэффективность, как институтов в сфере национальной и международной безопасности.

В отличие от Путина, ни один из западных лидеров не считал необходимым рассмотреть возможность провокации со стороны сирийской оппозиции. В эту оппозицию входят главным образом закаленные джихадисты и террористов, часть из которых открыто в 21-ом веке демонстрируют склонность к каннибализму. Ответа на риторический вопрос, заданный Путиным, неужели это и есть так называемые защитники демократии и прав человека, с которыми Запад налаживает партнерские отношения в Сирии в столицах западных стран не нашлось.

Напомним, что такая же политика «налаживания удобных партнерств со злом, с целью

brains to 'cook up' evidence, an ampoule – blatantly demonstrated by Power at the UN when seeking approval to attack Iraq – to justify their case. Obama, Cameron and Hollande preferred guts feeling ideology. And the fact that the US and UK intelligence services now rely on social media or news outlets' hearsay for their information helps explain the inaccuracy of such evidence.

Unlike Putin, none of the western leaders saw it necessary to consider the possibility of provocation by the opposition comprising mostly hardened jihadists and terrorist, some of whom had openly displayed affinity for cannibalism in 21st century.

The rhetorical question put by Putin, "are these the so-called defenders of democracy and human rights that the West is partnering with in Syria failed to find accord in western partners' faculties of reasoning.

A reminder that the same policy of "convenient partnership with evil" against a common foe in Libya was later rewarded by the jihadists by brutal murders of US envoy to Libya and several other western citizens, and a flow over to Mali that later warranted NATO interventions also fell on deaf ears.

Putin has shown in actions, deeds and even in writing, that irrespective of the all the

противодействия еще более страшного зла» была использована Западом и в Ливии. Но потом Запад был отблагороден джихадистами жестокими убийствами граждан ряда западных стран, включая посла США в Ливии. Затем эти террористы, вооруженные Западом при борьбе с Муаммаром Каддафи, пересекли границы и напали на Мали. Отсюда Франции и ее партнерам по НАТО пришлось выбивать военной силой с затрат огромных средств, в том числе людей.

Путин показал в своих действиях, поступках и даже в эпистолярном жанре, что независимо от всех негативных ярлыков, навешенных на

него западными лидерами и их подручными СМИ, что он в отличие от своих западных коллег не страдает склонностью к милитаризму или демонстрации международных норм.

В этой связи другие глобальные лидеры, которые не согласны с односторонним или близоруким восприятием нового мирового порядка Западом, должны высказаться категорически против. Это лишит «Обам» и «Кемэронов», и им подобных, считавших своим особым правом действовать от имени всего мира, такой возможности. Особенно, если намерены действовать незаконно, в одностороннем порядке, и без резолюций ООН, по всем вопросам глобального значения.



Very Interesting Person - КТО ОНЫ?

Интересные люди, яркие личности, профессиональные бизнес-тренеры, психологи, консультанты, коучи

Каждая встреча VIP-Клуба - это:

Интересные темы, элементы тренингов, ролевые игры, встречи с коллегами, новые знакомства, доброжелательная атмосфера, неформальное общение

наши координаты:

тел.: (495) 411-7077

e-mail: pr@finmarket.ru

Анонсы будущих встреч, отзывы участников, фотографии

<http://vip.finmarket.ru>



negative labels slapped on him by western leaders and media, warmongering and dismantling of the international norms are not among them. More global leaders who do not

the UN resolutions on issues of collective global importance and interests.

Putin has effectively shown that this is 100% doable without any repercussions. Such

“Instead of engaging Moscow and Beijing in good faith negotiations, western leaders often resort to name callings when Russia and China justifiably refuse to rubber stamp their questionable resolutions.”

agree with the West's unilateral and myopic perceptions of the new world order should speak out vehemently against them. This will prevent the Obamas and Camerons claiming a legal birth obligation to act on our collectively behalf with flowing speeches, as they act unilaterally, illegally and without

steps can also be taken by any G20 members; at least the sizes of their economies will make them fully independent on the West to also have their own independent opinions on key global issues that concern us all. ■

This text was edited and copy-proofed by The Christian Business Services Agency (tbc@christian.ru)

Путин, по сути, показал, что такая задача вполне выполнима без каких-либо последствий. Такие шаги также могут быть приняты любыми членами G20, по крайней мере, размеры их экономик сделают их полностью независимыми от Запада. Такая экономическая

вопросам, которые касаются всех нас.

В этом и есть спасение от одностороннего подхода, одностороннего понимания и близорукой трактовки Западом всех ключевых глобальных процессов в свою пользу, эгоистически защищая свои национальные

«Вместо того чтобы вести нормальные переговоры с Москвой и Пекином, западные лидеры часто прибегают к навязыванию ярлыков, особенно когда Россия и Китай справедливо отказываются вслепую штамповать их сомнительные резолюции».

свобода, а также порожденная ею политическая мощь на геополитической арене, дает странам G20 право на собственное и независимое мнение по всем ключевым глобальным

интересам и сферы своего геополитического влияния, и пренебрегая интересами других стран. ■

Мария Калькина приняла участие в редактировании данного текста



RING PREMIER HOTEL

ЯРОСЛАВЛЬ

от 4425 рублей
на двоих

*Искусство
принимать гостей*

Незабываемые выходные в Ярославле

Ринг Премьер Отель, расположенный в историческом центре города, – один из самых изысканных отелей Ярославля.

Предложение с пятницы по воскресенье включает :

проживание в двухместном номере роскошный завтрак
в ресторане «Собинов» пользование бассейном
и финской сауной бесплатная охраняемая парковка

ул. Свободы, 55
+7(4852) 58 11 58
www.ringhotel.ru

Budget sequestration and tariffs freeze mean a new economic reality for the state and businesses

Секвестрация бюджета и «заморозка»
тарифов — новые экономические реалии
для государства и бизнеса



By Alex Freedmann
and Edna Chapman

Алекс Фридманн
и Эдна Чапман

The Kremlin and businesses are seeking more effective optimization of their overhead costs and other obligatory expenses as a marked slow down or even stagnation in economic recovery trends threaten to truncate the economy by almost RUB1.3trn over the next two years, according to experts' forecasts.

The deficit in the state budget is expected to deepen further in 2014 with expen-

Ministry's calculus, revoke of indexation of Russian Railways and other monopolists' goods and services will generate a minimum of RUB420bn for the state coffers in 2014–16.

The government intends to fund its priority programs from in-house resources as it plans to reduce the budget by 5%, or between RUB100bn and RUB 300bn, each year. However, there are no plans to use the Reserve Fund to finance these

“Going by the severity of the fiscal policy measures adopted by the government, one can aptly say that the Kremlin has opted for maintaining the country's macro-economic and financial stability over keeping the current spending policy.”

ditures forecast to overshoot revenue not by 0.4% of GDP, as previously extrapolated from July 2013 data, but by 0.6% of GDP. The negative trends are also expected to continue in 2015, when the deficit will fall not by 0.6%, but by 1.0% of GDP and in 2016, when the deficit increase is expected to plateau at 0.6% of GDP. In other words, the state budget is expected to remain in deficit over the next three years.

As a part of the adopted measures to mitigate the expected negative spillovers from the stunted economic growth and recovery trends, the Russian government has adopted a raft of fiscal policies and austerity measures, including budgetary sequestration, optimization of state procurement orders. It also intends to freeze monopolists' tariffs on their services and products so as to stem inflation and associated price hikes. According to the Economic Development

deficits. One of the ways to generate revenues could include privatization of state assets, with the government expected to sell a 19.5% stake in Rosneft for not less than RUB420bn by 2016. Also, internal borrowings will be used to augment these other revenue sources.

Kремль и бизнес ищут пути более эффективной оптимизации бюджета и иных расходов с целью минимизации негативных последствий замедления экономики, которое угрожает казне потерей около 1,3трн руб. в ближайшие два года, согласно прогнозам экспертов.

Уровень дефицита госбюджета, как ожидается, больше усугубится. В частности, расходы в 2014г. превысят доходы не на 0,4% ВВП, как ранее предполагалось,

В рамках принятых мер по смягчению ожидаемых негативных последствий слабого экономического роста, правительство привело фискальную политику и иные меры жесткой экономии, в том числе урезание бюджетных расходов и оптимизация госзакупок. Оно также намерено заморозить тарифы на услуги и продукцию монополий с целью остановки инфляции и неизбежного повышения цен.

Правительство намерено в общей сложности сократить

«Судя по принятым правительством жестким фискальным мерам, можно констатировать, что Кремль сделал правильный выбор в пользу макроэкономической и финансовой стабильности страны, вместо наращивания расходов».

а на 0,6%; в 2015г. – не на 0,6%, а на 1,0%, который снизится обратно до 0,6% в 2016г. Другими словами бюджет в течение ближайших 3-х лет останется дефицитным.

бюджет на 100–300млрд руб. каждый год, или на 5% от бюджетных доходов, и финансировать приоритетные программы из внутренних ресурсов. В то же время нет никаких планов использования средств Резервного фонда для компенсации растущего бюджетного дефицита. Один из способов увеличения дохода – приватизация госактивов. В частности, планируется продажа 19,5% акций НК «Роснефть» за не менее 420млрд руб в 2016г. Кроме того, также планируется использование внутренних заимствований для расширения источников генерации доходов. Согласно расчетам Минэкономразвития, отказ от индексации тарифов на услуги РЖД и других монополий в 2014–2016гг. принесет госказне 420млрд руб.

В то же время правительство намерено сохранить все социальные расходы



Мы работаем для Вас,
Мы работаем вместе с Вами!

MARKET
ВСЕ ДЛЯ ОФИСА

Все для офиса
Бесплатная доставка прямо в офис,
низкие цены.

☎ 544-4909
◆ www.omarket.ru
Электролитный проезд, 7А



The government intends to retain social expenditures and major capital-intensive transportation infrastructure projects such as the overhaul

ties and services. Thus effective from 2014, the government plans to introduce a new real-estate tax based on cadastre valuation, instead of the cur-

“As a part of the adopted measures to mitigate the expected negative spillovers from the stunted economic recovery trends, the government has adopted a raft of drastic fiscal measures, including budgetary sequestration and freezing of monopolists’ tariffs.”

of the Transsib and BAM as well as the development of the Moscow-Kazan high-velocity express and Central Ring Auto Road in the Moscow Region. However, the government has down-scaled defense budget, postponing some of the already adopted military-focused expenses to a later period.

The government intends to raise taxes on a raft of proper-

rent one based on so-called inventory value. The new tax rate is expected to several times higher than the current one. Also, the government is contemplating on phasing out the 10% VAT on socially vital goods and services, such as children’s wares, medicines and press, compared to a VAT of 18% slapped on all other goods and services.

и полное финансирование крупных капиталоемких инфраструктурных транспортных проектов. Это включает уже утвержденные новые планы по реконструкции Транссиба и БАМа, строительство

«В рамках принятых мер по смягчению ожидаемых негативных последствий стагнации экономики, правительство приняло фискальную политику и иные меры жесткой экономики, в том числе урезание расходов и заморозить тарифы монополий.»

высокоскоростной магистрали «Москва-Казань» и ЦКАД в Московской области. С другой стороны из перечня неприкасаемых стратегических приоритетов убрали госпрограмму вооружений, а расходы, уже предусмотренные для ее реализации, перенесутся на более поздние сроки.

Кроме того, правительство намерено повысить налоги на ряд объектов и услуг. Таким образом, с 2014г. планируется введение нового налога на недвижимость, согласно кадастровой оценке. Как ожидается, этот новый налог будет на порядок выше т.н. инвентаризационной стоимости, используемой сейчас для взимания налога на недвижимые имущества. Еще в правительстве рассматривается вопрос о поэтапной отмене 10% НДС на социально значимые товары и услуги первой необходимости, такие, как детские вещи, лекарства и пр. Для сравнения НДС на другие категории товаров и услуг составляет не менее 18%.

В 2014г. рост цен ожидается в диапазоне 4,6%, на столько же будут проиндексированы тарифы на услуги монополий в 2015г. Инфляция на следующий год ожидается в пределах 5%. Несмотря на эти негативные тенденции, Министерство экономического развития по-прежнему надеется, что ВВП в 2014г. благодаря нулевой индексации тарифов вырастет не на 2,8%,

а на 3%. При этом прогноз по росту инвестиций составит 3,9%, а по промышленному производству – 2,2%.

Экспертная оценка предложенных мер жесткой экономики

Судя по принятым правительством фискальным мерам, можно констатировать, что Кремль

Искусство сервиса



Банкеты • Фуршеты • Корпоративные праздники • Свадьбы

Despite these negative trends and tariffs freeze, the Economic Development Ministry still expects the country's GDP to increase by 3% in 2014, up from the 2.8% previously forecast. Investment is expected to be at 3.9%, while industrial output is projected at 2.2%. In 2014, price increase is expected in the 4.6% range, down from 5% previously forecast. The monopolists' tariffs will be indexed by 4.6% in 2015.

Experts' assessments of the proposed austerity measures

These policy measures being adopted by the government mean the Kremlin has opted for macro-economic and financial stability over keeping the current spending policy. "It has become clear that it would be impossible to keep both policies, and the fact that the government has opted for macro-

economic and financial stability is a good sign," Evsei Gurvich, director of the government's Economic Expert Group, said according to reports carried by the local media. "This is not about whether the budget will become better or worse. Similarly, this is also not an issue of budget improvement, but a forced measure in conditions of economic slow down and loss of revenues. The choices under these conditions include violation of the budgetary rules, increasing deficit funding or reduction of budgetary expenses."

However, if the budget expenditures sequestration will be done mechanically, the outcome will be negative; the same result will be obtained in case of increasing deficit funding. The only difference is that in the former case, the negative manifestations will be instantaneous, while they

сделал выбор в пользу макро-экономической и финансовой стабильности. «Главный выбор был сохранить расходы или макроэкономическую, финансовую стабильность. Понятно было, что нельзя сохранить и то и другое», — отметил научный руководитель Экспертной группы Евсей Гурвич, согласно данным местных СМИ. «Нельзя говорить, что бюджет становится хуже или лучше, так как это не вопрос улучшения, а вынужденная мера в условиях замедления экономики и падения доходов бюджета», — добавил эксперт. — В этой ситуации был выбор: отказаться от бюджетного правила, нарастить дефицит или сокращать расходы».

По мнению эксперта, если сокращение бюджетных расходов будет выполняться механически, к примеру, сведение всего этого к простому урезанию инвестиционных расходов, то

результат будет негативным. Аналогичный результат получится и при наращивании дефицита. Только в первом случае этот негатив проявится сразу, а в другом позже.

Те же последствия вытекают, если естественные монополии, в ответ на политику замораживания тарифов на свои услуги, просто сократят свои ранее утвержденные инвестиционные программы. «Однако если же госевдомства и монополии в условиях ограниченных ресурсов будут искать резервы повышения эффективности, то результатом станет повышение эффективности государства и экономики», — резюмировал эксперт.

Предлагаемые меры бюджетной экономии, конечно, болезненны, но они все зависимости от сложившейся экономической конъюнктуры необходимы, отметил ведущий научный эксперт Центр разви-



The legend of Russian hospitality

Opened in 2005 after a glorious renovation the Savooy Hotel offers a favorable level of luxury and comfort. Rich in history and traditions, the 1912 art deco property boasts one of the smartest addresses in the fashionable heart of present-day Moscow.

67 comfortable guestrooms and suites;

24-hour Room Service;

Savooy Restaurant (Russian & European cuisine);

Hermitage Lobby-bar;

Meeting & Event facilities;

Fitness facilities & Swimming pool;

Business center & Travel services;

IP-telephony;

Wi-Fi Internet;

Laundry & Dry cleaning;

On-site parking.

3/6, A. L. Rudakovskaya, Moscow, 109012, Russia
tel. +7 (495) 420-05-00, 420-05-55, fax +7 (495) 420-00-01
www.savooy.ru, www.savooy.ru



ŠKODA Superb

Ваш новый уровень комфорта



Мощный двигатель 3.6 V6, 6-ступенчатая коробка передач DSG и полный привод позволяют чувствовать себя уверенно в любой ситуации. По-настоящему просторные салон и багажный отсек, вентилируемые передние сидения и система Park Assist*. ŠKODA Superb. Никогда ещё практичный автомобиль не был столь комфортным.

*Система автопарковки

Автопрага
Официальный дилер ŠKODA

Каширское ш., д. 61а, стр. 3
1-й Дорожный проезд, д. 4, стр. 1
ул. Тимирязевская, д. 2/3
ул. Колпеская, д. 71

+7 495 788 68 68

www.autopraga.ru



will manifest in the future in the latter case. The same result will be obtained if, monopolists, in response to the tariffs freeze, decide to reduce their investment budgets. But a positive outcome will only be obtained if in conditions of limited resources both the government and monopolists will seek boosting financial efficiency.

“Despite the prevailing conditions of falling revenues, the government intends to fully retain all social expenditures and funding for all major capital-intensive transportation infrastructure projects such as the overhaul of the Transsib and BAM.”

The proposed economic measures are very painful, but are, at the same time, vital, irrespective of the prevailing economic trends, Andrei Chernyavskiy, an economist at the Higher School of Economics Development Center, said, according to local media reports. Consequently, these measures should be wel-

come, as they on their own cannot compromise the budgetary or the economic stability, he added.

The risks are in other places, including further slowing of the economy, which could grow into a full-blown crisis. In such scenario, even these tough fiscal measures could prove helpless, the expert noted. The other risks include

possible worsening of oil price volatility and the depletion of the National Reserve Fund resources as a result of increase in infrastructure projects financing. The fund is one of the foundations of the current fiscal and macro-economic stability and hence its depletion will undermine this stability.



тия Высшей школы экономики Андрей Черныавский. «Их можно только приветствовать, т.к. они сами по себе пошатнуть бюджетную или экономическую стабильность не могут».

По мнению эксперта, риски другие, в том числе идущее замедление экономики, которое вполне может перейти в полноценный кризис со всеми негативными последствиями. Тогда предлагаемые меры экономии и масштабы урезания

Развитие инфраструктуры – звучит хорошо. Плохо, что это предполагается делать за счет резервов, обеспечивающих сегодняшнюю бюджетную устойчивость России. «Не знаю, что мы построим, но всплеск инфляции, воровства выделенных средств и коррупции обеспечен. Ведь этот фонд является одной из основ текущей финансовой и макроэкономической стабильности страны и, следовательно, ее снижение может подрывать

«Несмотря на падение экономики, правительство России намерено сохранить все социальные расходы и полное финансирование крупных капиталоемких инфраструктурных транспортных проектов, таких как «Транссиб» и «Бам».

расходов не помогут, отметил эксперт. Другие риски включают резкое снижение цен на энергоресурсы и затраты на инфраструктурные проекты, на реализацию которых планируется большая часть ресурсов Фонда национального благосостояния.

эту стабильность», – отметил эксперт.

Логика финансирования инфраструктурных проектов, по мнению экспертов, понятна и хороша, так как это может стать катализатором роста в ряде секторов экономики и, следовательно, активизирует более быстрый темп

The logic behind infrastructure projects financing, according to experts, is sound as it could catalyze growth across several sectors of the economy and hence activate a much faster rate of economic recovery. But the risk and concern are that such resources might not be effectively used as fraud, corruption and financial mismanagement that usually accompany such huge capital-intensive programs could undermine the policy's best intentions.

Infrastructure monopolists' mixed reactions

Despite the tariffs freeze, infrastructure monopolists will not be allowed to decrease their investment budgets, Economic Minister Alexei Ulyukaev said. They will have to mobilize their internal reserves and other sources as well as adopt econ-

omy regimes and other measures aimed at optimization procurement orders and other expenditures, he added.

The reactions from key infrastructure monopolists, such as Russian Railways Corp. and Russian Grids Network, the newly created power generation and supply giant, have been mixed. Thus, commenting on these austerity measures and their expected negative impacts on businesses, Russian Railways Corp. President Vladimir Yakunin noted the policies will cost the railways monopolist over RUB 77bn.

Consequently, Russian Railways intends to reduce its investment budget, estimated at RUB389.4bn, by three times, to RUB129.1bn; its projected capital expenses by four times and drop the plans to attract RUB150bn from the National Welfare

восстановления отечественной экономики. Но опасение в том, что такие гигантские ресурсы не могут быть эффективно использованы ввиду высокого уровня коррумпированности чиновничьего аппарата и связанной с ним деловой элиты и иных финансовых махинаций, которыми традиционно сопровождаются такие программы, обязательно подорвут заложенные в этой политике самые лучшие намерения.

Реакции инфраструктурных монополистов на предложенные меры

Несмотря на замораживание тарифов, а, следовательно, потерю доходов, инфраструктурным монополистам не дадут сократить уже утвержденные инвестиционные программы, отметил глава Минэкономразвития Алексей Улюкаев.

В этой связи они должны сами изыскивать внутренние резервы, принять программы экономии и оптимизации закупок и расходов, добавил он.

Реакции стороны ключевых инфраструктурных монополистов, таких как РЖД и корпорации «Российские сети», оказались неоднозначными. Так, комментируя меры жесткой экономики и их ожидаемое негативное воздействие на бизнес, глава РЖД Владимир Якунин оценил объем потери своей корпорации в около 77млрд руб. Следовательно, компания намерена втрое сократить инвестиционную программу стоимостью 389,4млрд руб. до 129,1млрд руб. 4 раза урезать капитальные расходы на содержание инфраструктуры и отказаться от около 150млрд руб., которые ранее она намерена привлечь от средств Фонда национального благосостояния.



freeple

www.freeple.ru
Тел.: (495) 625-35-10, 621-35-60, 921-61-02

Наша работа – приносить праздник в Вашу жизнь.
В наших силах сделать любую вашу мечту реальностью,
потому что мы свободны для нестандартных решений. **А Вы?**

- Профессиональные праздники
- Корпоративные праздники
- День рождения компании
- Бизнес мероприятия
- Team Building
- BTL
- Выезд за границу
- Интенсив тур
- Частные праздники



Fund. This is because Russian Railways, under the current conditions, will not be in a position to effectively service such borrowings, the executive said. Other negative spillovers include possible of laying-off up to 62,000 employees, or about 5% of

resources and reduction of the company and its subsidiaries' management apparatuses in particular.

However, on the other hand, Russian Grids Network sees the austerity measures as an opportunity, sort of "a blessing in disguise," to bring an order to the power industry as a whole as well as seek optimization of

"The proposed stringent austerity measures are, without any doubt, very painful, but at the same time they are necessary, irrespective of the prevailing economic trends."

the total workforce, and/or put them on shortened work regimes without wage loss compensations, according to the railways giant.

Despite these complaints, Yakunin has so far resisted the temptation to directly ask the government to compensate these envisioned losses, as had been done several times in the past. He, however, noted that the tariffs freeze will have devastating impacts on Russian Railways' operations, especially if the losses will not be com-

pensated for by state subsidies.

"These measures will be an additional stimulus to increase the company's efficiency and reduce production and management expenditures," Russian Grids Network CEO Oleg Budargin said. "However, such optimization cannot be done by simply reducing the workforce," the company said in an official statement. ■



Причина – у РЖД нет бюджет средств на обслуживание таких займов в условиях падения доходов. Другие отрицательные эффекты включают возможные увольнения до более 62 тыс. человек (около 5% персонала), либо их перевода на неполную рабочую неделю без компенсации недополученных зарплат, согласно данным РЖД.

воодушевлением отнеслась к политике «годового нулевого тарифа» как времени для наведения порядка в сфере энергетики в целом и времени оптимизации расходов компании и сокращения руководящих аппаратов холдинга и его «дочек» в частности.

«Замораживание тарифов создаст корпорации «Россий-

«Предлагаемые меры жесткой бюджетной экономии, конечно, болезненны, но необходимы вне зависимости от сложившейся экономической конъюнктуры».

Несмотря на жалобы, Якунин пока отказывается от соблазна открыто попросить правительство компенсировать РЖД предлагаемые многомиллиардные потери, как это уже сделано несколько раз в прошлом. Он однако отметил, что замораживание тарифов будет иметь разрушительное воздействие на РЖД, особенно если эти потери не будут компенсированы за счет госбюджета.

С другой стороны, корпорация «Российские сети» с

дополнительные стимулы для повышения своей эффективности, оптимизации ее процессов и развития электросетевого комплекса в целом», – заявил гендиректор корпорации Олег Бударгин. «Но при этом недопустимо, чтобы данная оптимизация проводилась за счет сокращения численности производственного персонала», – подчеркнул глава компании. ■

Ирина Галицкая приняла участие в редакции данного текста.

ДЕЛОВОЙ

СЕТЬ ОФИСНЫХ ЦЕНТРОВ



1. Ищите современный комфортабельный офис 15-30 кв.м.?

Готовые офисы класса В+ в Бизнес Центре "Омега Плаза". Все включено: мебель, охрана, контроль доступа, секретарь - без дополнительных затрат.

Звоните: +7 (495) 988-55-58
omega@delovoy.su



2. Аренда готовых офисов 15-60 кв.м.

БЦ класса А "Алексеевская Башня" 10 минут пешком от м. ВДНХ, полностью готовые новые офисные помещения. Рабочие места. Юридический адрес.

Подробности по тел.: +7 (495) 988-77-97
tower@delovoy.su



3. Где провести переговоры, видеоконференции?

Оборудованные залы для деловых мероприятий с почасовой оплатой в центре Москвы, Гостиный Двор, м. Площадь Революции 5 минут пешком. Секретарь, услуга виртуальный офис, видеоконференции.

Звоните: +7 (495) 988-20-08
info@delovoy.su

www.delovoy.su

Tatneft is fully ready for new challenges in the oil industry



**Татнефть полностью готова
к новым вызовам в отрасли**

By Anvar Malikov

Анвар Маликов

The experience of Tatneft has shown that a science-based approach to old oil wells drilling has considerable potential, Rustom Minnikhanov, the president of the Republic of Tatarstan said during the celebration of the 70th anniversary of oil production in the region.

According to the president, only the application of new technologies in all the segments of oil industry, backed up with a systematic approach to the development of oil deposits, in conditions of aging fields, has enabled Tatarstan not only to avoid experiencing a decline in production, whilst stabilizing output at a high level, but also to increase oil recovery from old wells. In 2012, the republic produced about 32.7 mln

method, Minnikhanov said. This means a great future for the No.1 oil company in the republic, he added. After all, Tatarstan still has over a billion tons of traditional and up to 7bn tons of high-viscous (bitumen) oil on its territory, he added.

The key priority areas of innovation, according to the president, include launch, active development and drilling of reserves of carbonate collectors, increase in production oil from low permeable reserves, development and introduction of new methods of enhanced oil recovery. All these measures will help access these enormous reserves. The relevant works along these lines have already started, the

“Tatneft has retained and increased its production of «black gold» thanks to its systemic innovation activities.”

tons of “black gold,” the highest volume since 1992. Since 1998, the volume of annual oil production in the region had increased by 2mln tons, and, according to experts’ forecasts, Tatarstan can retain this level over the next 30 years.

The prevailing market conditions and new challenges are forcing a serious review of policies in the oil industry, the president noted. In particular, this applies to shale oil production, which has a huge future business potential in the region. This requires a completely new approach and the relevant research works have already started in the region. Tatneft is fully ready for these new challenges in the modern oil industry, evident from the successful application of the oil-layer hydraulic fracturing

president noted. In general, in the Tatarstan oil industry, it is necessary to operate in time horizon of 20–30–50 years, have a material resources base and the necessary technologies to ensure the production of various types of oil: light, heavy and bitumen. “Our sciences have to meet these challenges,” Minnikhanov noted.

A major role in all these activities, according to the president, belongs to Tatneft. The oil major’s high intellectual potential has enabled it not only to stabilize, but also to increase oil production in the late stages field exploitation. In 2012, Tatneft produced over 26mln tons of oil. And if it were not for its systematic use of modern technologies, the company’s oil output would be half this volume, the presi-

дент «Татнефти» показывает, что при научно обоснованном подходе к разработке месторождений старые нефтяные регионы обладают значительным потенциалом нефтедобычи, – заявил президент Республики Татарстан Рустам Минниханов во время празднования 70-летия нефтедобычи в республике.

По его словам, в условиях старения месторождений только за счет применения новейших технологий во всех сегментах нефтяной промышленности с помощью системного подхода к разработке месторождений Татарстану удалось не только остановить падение добычи, стабилизировать ее уровень, но и увеличить извлечение нефти. В 2012 году республика добыла 32,7 млн тонн «черного золота» – максимальное коли-

чество у «компаний номер один республики», – считает он, – есть большое будущее. Ведь в недрах РТ еще имеется более миллиарда тонн традиционной и до семи миллиардов тонн сверхвязкой (битумной) нефти.

Приоритетными инновационными направлениями, по словам Рустама Минниханова, должны стать и ввоз в активную разработку запасов карбонатных коллекторов, увеличение добычи из слабопроницаемых коллекторов, разработка и внедрение новых методов увеличения нефтегаза. Это колоссальные резервы. Работа по этим направлениям уже организована, – добавил президент РТ. В целом же нефтяной отрасли РТ необходимо оперировать ориентирами в 20–30–50 лет,

«Татнефть» сохранила и нарастила добычу «черного золота» благодаря системной инновационной деятельности».

чество с 1992 года. А с 1998-го годовая добыча в республике выросла на два миллиона тонн. И, как прогнозируется, республика сохранит примерно этот уровень на протяжении ближайших 30 лет.

В условиях новых вызовов многое придется переосмыслить, – заявил президент РТ. В частности, это касается и сланцевой нефти, для добычи которой на территории Татарстана есть хорошие предпосылки. Здесь требуются совершенно новые подходы, и в республике начаты соответствующие научно-исследовательские работы. «Татнефть» готова к новым вызовам, об этом говорит и успешное применение метода гидроразрыва пласта, – заметил Р.Минниханов.

иметь ресурсную базу и технологию по обеспечению добычи разной нефти: легкой, тяжелой, битумной. «Наша наука должна соответствовать этим задачам», – особо подчеркнул Рустам Минниханов.

Главную роль, по его мнению, во всей описанной выше деятельности играет «Татнефть». Высокий интеллектуальный потенциал компании позволил на поздней стадии разработки месторождений стабилизировать и наращивать добычу нефти. В 2012 году «Татнефть» добыла свыше 26 млн тонн. А если бы не системно заимствованные технологии, сегодня результат был бы вдвое меньшим, – считает Рустам Минниханов. По его



dent noted. Today, Tatneft's oil wells represent a polygon for the development of more efficient technologies in all the sectors of the oil industry, be it geology, drilling or major wells repairs and maintenance, he added.

Breakthrough technologies

It is a well-known fact that there had been a noticeable shift in the share of hardly accessible or inaccessible deposits in the structure of Russia's hydrocarbon reserves. Specifically, this refers to viscous oil and hard-to-reach oil producing wells. These sources offer significant potential for boosting oil production for decades to come.

With the appropriate stimulation, it is possible to increase oil production in the existing oil fields, thanks to new technologies that enhance increasing oil recovery from such difficult locations. Tatneft, which had inherited lots of depleted oil fields in the so-called era of drilling "oil at any price," has long been dealing with these problems. Retaining these breakthrough positions and maintaining Tatneft's competitiveness in this industry, according to CEO Shafagat Takhautdinov, will be impossible without the implementation of a sound technical policy.

Tatneft has become a Russian pioneer in such technologi-

словам, сегодня месторождения «Татнефти» – это полигоны освоения эффективных технологий по всем сегментам нефтяной промышленности, будь то геология, бурение или капитальный ремонт.

Прорывные технологии

Как известно, в целом по России структура запасов углеводородного сырья заметно изменяется в сторону увеличения доли трудноизвлекаемых. К последним относятся, в частности, в частности, залежи вязкой нефти и слабопроницаемые пласты уже эксплуатируемых месторождений. Все это составляет существенный потенциал нефтедобычи на десятки лет

вперед. При определенном стимулировании можно увеличить добычу нефти на уже действующих месторождениях. Для этого есть новые технологии увеличения нефтеотдачи. «Татнефть», унаследовавшая от эпохи «нефти любой ценой» истощенные месторождения, занимается этими проблемами давно и предметно. Сохранение позиций и поддержание уровня конкурентоспособности компании, как говорит гендиректор компании Шафгат Тахавудинов, невозможно было бы без продуманной технической политики.

«Татнефть» стала российским первопроходцем в таком технологически сложнейшем деле, как добыча сверхвиз-



cally complex area as drilling of viscous oil, whose reserves in the region is enormous. As for shale oil, Tatneft could be rightly said to have risen to this promising resource. All the company's accumulated knowledge in this field, such as the application of oil-bed layer multi-stage fracturing technology in an extended horizontal bore, will be useful. This method enables Tatneft to significantly increase the filtration area. Tatneft plans to, both literally and figuratively speaking, apply this breakthrough technology, currently being used in the US for shale gas production, for the extraction of shale gas in the region. This year, it has successfully tested

the second fleet for undertaking hydraulic fracturing of oil layers.

Tatneft has also set up a center to provide geological support needed to more effectively manage the process of drilling wells with horizontal ends. The center, working in an online regime, uses shaft wiring and high-tech equipment, which allows the company to insert a horizontal hole into the most productive part of wells, and thus, significantly enhance the well's oil production rate.

In terms of drilling in general, Tatneft has adopted a five-year program of technical re-equipment and modernization of all its oil production facilities. The program envisages providing

кой нефти, запасы которой в республике колоссальны. Что касается сланцевой нефти, «Татнефть», можно сказать, подступается и к этому перспективному ресурсу. Здесь как нельзя, кстати, пригодится начинания компании в применении технологий многоступенчатого гидроразрыва пласта (ГРП) в протяженном горизонтальном стволе. Метод позволяет многократно увеличить площадь фильтрации. Эту прорывную, в прямом и переносном смысле слова, технологию, которую используют американцы для добычи себе сланцевого газа, «Татнефть» намерена применять для извлечения своей нефти. В этом году компания

успешно провела испытания второго по счету флота для проведения ГРП.

Для управления процессом бурения скважины с горизонтальным окончанием в «Татнефти» создан центр по геологическому сопровождению. Он в режиме онлайн управляет проводкой ствола с применением высокотехнологичного оборудования. Это позволяет провести горизонтальный ствол в наиболее продуктивной части и значительно повысить дебит скважины.

Если брать бурение в целом, в «Татнефти» действует пятилетняя программа технического перевооружения и модернизации мощностей. Она предусматривает оснащение



the drilling teams with modern equipment rigs, top drive systems and more powerful mud pumps, etc. It has also successfully tested an equipment that helps move the drilling units onto special rails. This equipment can significantly shorten the time needed for an oil well construction.

One of the most promising aspects of Tatneft's activities is the development of wells with a complex architecture. Specifically, this includes splitters drilling of horizontal wells. The division of horizontal shafts into a number of sections allows for controllable drilling of oil from each section. The most sophisticated technology is the construction

of multi-shaft wells. With the help of this technology, a lateral shaft is drilled from an existing well into an upper lying zone of exploration. This will give a huge advantage that arises from the possibility of using additional exploration facilities. Today, Tatneft, within the framework of pilot projects, is laying foundation for the construction of such oil wells. It has developed prototypes of equipment, which after undergoing all the relevant field tests, will be finalized and tried in the stands.

Skolkovo's help

The volume of oil production can be increased in old wells by increasing the so-called oil

brigad современными буровыми установками, системами верхнего привода, более мощными буровыми насосами. Успешное испытание прошло оборудование для передвижения бурового блока на рельсах, что позволяет существенно сократить сроки строительства скважин.

Перспективным является строительство скважин сложной архитектуры. В частности, оно включает в себя бурение многозбойных горизонтальных скважин. Разделение на несколько секций горизонтальных стволов позволяет вести управляемый отбор нефти из каждой секции. Наиболее сложной технологией явля-

ется строительство многоствольных скважин: бурение из существующей скважины бокового ствола на вышележащий объект разработки. Это даст огромные преимущества за счет подключения дополнительных объектов эксплуатации. «Татнефть» в рамках опытно-промышленных работ ведет подготовку к строительству таких скважин. Разработаны опытные образцы оборудования, которые после полевых испытаний дорабатываются и испытываются на стендах.

«Сколково» в помощь

Добычу можно наращивать и на старых месторождениях – за счет увеличения коэф-

recovery rate coefficient to 0.6 and above. Simply put, about two-thirds of mineable oil in wells under drilling usually remains as inaccessible leftovers. For Tatneft, this coefficient is usually between 0.4 and 0.5 and growing steadily. But for Tatarstan, this is very important because each percentage point increase means an increment of 10mln tons of oil reserves. This stems from the possibility of drilling oil deposits from the areas that were previously inaccessible due to the lack of relevant technologies.

The defining role in the stabilization of oil production volume belongs to the modern methods of enhanced oil recovery. For example, last year, Tatneft was able to produce almost 5.9mln tons of crude from tertiary oil recovery technologies, accounting for over 22% of the company's total production. At present, a significant part of Tatneft's current oil well reserves is concentrated mainly in carbonate collections, the drilling of which is extremely difficult.

By the way, Tatneft's two new technologies, which were presented at the Gas and Petrochemicals Forum held in September in Kazan, were each awarded a Grand Prix in their nominations. These include the development and application of acid-stimulating compositions, KSK-Tatneft, and the technology of increasing output from depleted oil reserves by using certain silica gel-based compositions. In general, a wide range of modern methods of enhanced oil recovery developed by the company is being used in other regions of Russia as well as by oil companies in other countries.



To further enhance its scientific and technical activities, Tatneft has registered a Research and Technology Center (RTC) in the Skolkovo Innovation Center outside Moscow. The RTC plans to conduct research in the fields of oil and gas production, exploration, refinery, gas- and petrochemicals, as well as resources preservation and IT. Specifically, this refers to technologies that can be used for so-called "heavy oil" production, development of environmentally friendly projects and more effective methods for intellectual oil fields management.

This text was translated from Russian, edited and copyproofed by The Christian Business Services Agency (www.christian.ru)

добыто 5,9 млн тонн нефти, что составляет более 22% от общего объема добычи. В настоящее время значительные текущие запасы на месторождениях «Татнефти» сосредоточены, в основном, в карбонатных коллекторах, добыча из которых крайне затруднительна.

Кстати, сразу две технологии «Татнефти», представленные на проходившем в сентябре в Казани Татарстанском нефтегазохимическом форуме, были удостоены Гран-при в разных номинациях. Это – разработка и внедрение в производство кислотности-модулирующих композиций «КСК-Татнефть», а также технология повышения выработки нефтяных пластов с применением композиций на основе силикатного геля. В целом, разработанный компанией широкий спектр современных методов повышения нефтеотдачи пластов получил широкое распространение и в других регионах России и применяется также в нефтяных компаниях других стран.

Для дальнейшего расширения научно-технической деятельности «Татнефть» зарегистрировала свой Научно-технический центр (НТЦ) в инновационном центре «Сколково» под Москвой. НТЦ планирует вести исследования в сферах нефте- и газодобычи, разведки, переработки, нефте- и газохимии, ресурсосбережения, IT-технологий. В том числе речь идет о технологиях для добычи тяжелой нефти, экологически ориентированных проектах, методах эффективного управления разработкой интеллектуальных месторождений.

Определяющую роль в стабилизации объемов добычи играет применение современных методов увеличения нефтеотдачи пластов (МУН). Так, в прошлом году за счет третичных МУН

коэффициента нефтеизвлечения (КИН) до 0,6 и выше. Проще говоря, на разрабатываемых участках обычно две трети нефти остаются в недрах в виду ее трудноизвлекаемости. У «Татнефти» этот показатель составляет 0,4–0,5 и устойчиво растет. А ведь для Татарстана каждый процентный пункт означает прирост запасов на 10 миллионов тонн. В разработку вовлекаются залежи, ранее недоступные из-за отсутствия необходимых технологий.



TRIMFORTI



Роскошные костюмы бывают
доступнее чем Вы думаете

Индивидуальный пошив на заказ костюмов и сорочек в Италии. Телефон для заказа 775-3366.

Магазины мужской одежды "TRIMFORTI"

Рублевское ш., 52-а, ТК "Западный", 2 этаж, тел. 783-6620

Никольская ул., 25, ТЦ "Наутилус", 4 этаж, тел. 775-3366

www.trimforti.ru

Global corporations support preservation of wildlife and bioresources

Крупный бизнес на страже дикой природы и ее биоресурсов



By Christopher Kenneth

Кристофер Кеннет

A unique photograph exhibition, titled, The Forest Stories, was opened this autumn at the Patriarshie Ponds in the center of Moscow.

This year's exposition is the fourth in the Forest Stories series and will last until October 20, 2013. The previous expositions, which took place on Chistoprudny Boulevard, Sokolniki and on the Patriarshie Ponds, were attended by over 55,000 visitors, according to the organisers.

Organized by PepsiCo, the US-based global food and beverages production giant with

about the beauty of nature, wild animals, forest as a home for thousands of living beings, about the issues and problems that they are experiencing and how they can be solved," she said.

On exposition are unique pictures taken by Russian and foreign photographers, the winners and laureates of various national and international contests, according to the organisers. The authors of the Forest Stories photographs highlight reserved forests in all diversity, showing unique flora and fauna in their natural habi-

“On exposition are unique pictures taken by Russian and foreign photographers, the winners and laureates of various national and international contests.”

huge operations in Russia, the exhibition is a part of the All-Russian Program that is dedicated to promotion of responsible forest management practices and procurement of certification from the Forest Stewardship Council (FSC), the international non-governmental organization.

The efforts were supported by Tetra Pak, a major player in the global packaging and related solutions provision industry, FSC, the Forest Art Project and the World Wildlife Fund (WWF).

Opening the exhibition, Irina Zhuravlyov, the head of LES Art Project and curator of the Forest Stories photo expo, said the purpose of the exhibition is to show the diversity of the forest ecosystems, one of the world's main resources. “Every visitor to the exhibition will have sincere and heartfelt dialog with the photos' authors

tats across the globe, including those living in the most climatically unfriendly regions like the Poles and other areas. This is a totally different world, with its own laws, specificities

Уникальная выставка фотографий под названием «Лесные истории. Осень» была открыта в середине сентября на Патриарших прудах в центре Москвы.

Выставка станет четвертой в цикле «Лесные истории» и продлится до 20 октября 2013г. Предыдущие экспозиции на Чистопрудном бульваре, в Сокольниках и на Патриарших прудах, посетили более 55тыс. человек. Мероприятие проводится в рамках Всероссийской программы по продвижению принципов ответственного лесопользования и получения сертификации соответствия экологическим требованиям

Выставка организована компанией PepsiCo при поддержке компании Tetra Pak, FSC, арт-проекта «ЛЕС» и Всемирного фонда дикой природы (WWF).

Открывая мероприятие, руководителем Арт-проекта «ЛЕС» и куратор выставки Ирина Журавлева отметила, что цель фотовыставки – показать все многообразие лесных экосистем – одно из главных богатств нашей планеты. «С каждым посетителем выставки ее авторы ведут искренний, пронзительный диалог – о красоте природы, о диких животных, о лесе как доме для тысяч живых существ, о проблемах, которые

«На обозрение посетителей выставки выставлены уникальные снимки российских и зарубежных фотографов – лауреатов и призеров многочисленных отечественных и международных конкурсов».

от Лесного попечительского совета (FSC), международной неправительственной организации.

он переживает, и о том, как их можно решить».

На обозрение посетителей выставки выставлены уникальные снимки российских и зарубежных фотографов – призеров и лауреатов многочисленных отечественных и международных конкурсов, отметили организаторы выставки. Авторы фотографий осенних «Лесных историй» показали заповедные леса во всей красе, фауну и флору, которые их населяют. Это совершенно другой мир с его законами, особенностями и проблемами, добавили они.

Незаконная вырубка деревьев остается серьезной проблемой в России

Каждое пятое изделие из дерева, которое производится в России, имеет сомнитель-

NICKO
TRAVEL
GROUP

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ДЕЛОВЫХ ПОЕЗДКОВ
И КОРПОРАТИВНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ,
ВИЗОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ.**

- Более 20 лет на рынке
- Более 400 сотрудников
- 8 региональных офисов
- Более 100 000 проведенных мероприятий и деловых поездок
- Более 1000 клиентов

Тел: 8 (495) 775 31 71
info@nicko.ru
www.nicko.ru





Marina Zibareva (PepsiCo)
Марина Зибарева (PepsiCo)

and problems, the organizers explained.

Illegal logging still a major problem in Russia

Today, every fifth wooden product made in Russia is of doubtful origin, as trees from nature reserves and natural

forests, virgin and old-growth forests, are often illegally sent for sale at home and abroad, according to FSC. The FSC certification, which involves independent auditors inspecting every stage of the industrial chain of wood production and processing,



Martin Fejk (Tetra Pak)
Мартин Фејк/Тетра Пак

ное происхождение: в продажу поступает древесина из заказников и природных парков, девственных и реликтовых лесов, согласно данным FSC. Улучшению ситуации может способствовать сертификация по системе FSC, которая позволяет независимым аудиторам

отслеживать все этапы промышленной цепочки производства лесной продукции – от заготовки древесины до ее доставки потребителю, отметили организаторы выставки.

Сегодня суммарная площадь сертифицированных лесов в РФ составляет 36млн га или

The Forest Stories Autumn-2013 Exhibition

The exhibition will run till October 20, 2013. The art works being exhibited at this year's event belong by Igor Shpilennok (Russia), Sergei Gorshkov (Russia), Ilya Ukolov (Russia), Denis Kochetkov (Russia), Sandra Bartocha (Germany), Ellie Davis (UK), Ivan Kislov (Russia), Tatiana Zherebtsova (Ukraine), Nikolai Zinoviev (Russia), Gennady Yusin (Russia), Igor Podgorny (Russia), Varvara Lozenko (Russia), Yuri Sorokin (Russia), Evgeny Evgrafov (Russia), Ksenia Nikolaeva (Russia), Rostislav Mashin (Russia) and Ilya Gomyranov (Russia).

Выставка «Лесные истории. Осень-2013»

Выставка будет проходить в течение месяца – с 20 сентября по 20 октября 2013г. В рамках экспозиции представлены работы Игоря Шпиленко (Россия), Сергея Горшкова (Россия), Ильи Уколова (Россия), Дениса Кочеткова (Россия), Сандры Бартоха (Германия), Элли Дэвис (Великобритания), Ивана Кислова (Россия), Татьяны Жеребцовой (Украина), Николая Зиновьева (Россия), Геннадия Юсина (Россия), Игоря Подгорного (Россия), Варвары Лозенко (Россия), Юрия Сорочкина (Россия), Евгения Евграфова (Россия), Ксении Николаевой (Россия), Ростислава Машина (Россия), Ильи Гомыранова (Россия).

from timber procurement to its delivery to end customers, could contribute to improving this issue, the organisation added.

Today, 36mln hectares of certified forests in Russia, or about 20% of all the country's forests, are leased out for logging, according to FSC. The FSC's "Tick Tree" logo on timber products' labels indicates whether such goods had come from well-managed sources and whether the manufacturer had preserved the biodiversity and ecological functions of forests during their production process.

Corporate efforts at preservation of wild life

PepsiCo was the first company on the Russian market to choose and starting using the FSC-certified packages for its products, Marina

Zibareva, PepsiCo communications director in Russia/CIS, noted in her speech at the opening ceremony of the Forest Stories Photographs Exhibition.

"What happens in the future will be the result of what we do today. By organizing events, like the Forest Stories Photograph Exposition, where each photograph is a living story of the amazing and yet-so-fragile world of the forest and its inhabitants, PepsiCo is trying to attract the attention of the global audience to the importance of caring for the environment, day after day, the executive who represented PepsiCo at the event," noted. "Caring for it is not that difficult. We all can contribute to the preservation of forests by choosing FSC-certified goods produced in a responsible way," she added.

около 20% всех российских лесов, переданных в аренду под лесозаготовку, согласно данным FSC. Знак FSC («дерево с галочкой») на продукции из древесины означает, что сырье для ее изготовления было получено из строго отслеживаемых источников, а производитель принял все меры для сохранения биологического разнообразия, продуктивности и экологических функций лесов, подчеркнули организаторы выставки.

Усилия бизнеса по охране дикой природы

PepsiCo стала первой на российском рынке, выбравшей упаковку, сертифицированную по системе FSC, для своих продуктов, отметила в своем выступлении на открытии выставки директор по коммуникациям компании PepsiCo в России и СНГ Марина Зибарева.

«Будущее – это результат наших действий сегодня. Организуя такие события, как выставка фотографий «Лесные Истории», где каждая фотография – это живой рассказ об удивительном и хрупком мире леса и его обитателей, компания PepsiCo стремится привлечь внимание самой широкой общественности к тому, как важно ежедневно заботиться об окружающей среде, - подчеркнула он. - Проводить такую заботу совсем не сложно. Каждый из нас может способствовать сохранению леса, делая выбор в пользу товаров, сертифицированных по системе FSC, а значит, произведенных ответственным способом, без вреда для леса или экологии».

Компания PepsiCo – крупнейший в России производитель продуктов питания и напитков. Инвестиции американского гиганта в российскую экономику

CHRISON BUSINESS SERVICES AGENCY

a subsidiary of The Global Ventures Group (CIS) Ltd., Moscow, Russia

www.chrison.ru

Professional business services in the fields of

- Visa & migration issues
- Graduate & postgraduate education
- Translation & editing of texts

Профессиональные услуги во вопросам

- Визы и миграции
- Высшего и постдипломного образования
- Переводов и редактирования текстов

Tel.: +8 (965) 119-60-91

Email: cbsarussia@gmail.com; info@chrison.ru



PepsiCo, Russia's biggest manufacturer of foods and beverages, has invested over \$9bln into the Russian economy, where it has over 30 companies and employs about 27,000 workers, according to

the company's facilities now produce over 26.4bln FSC-certified packages per year or over three times higher than it produced in 2010, they noted.

"Our aim is to build a trans-

"Today, every fifth wooden product made in Russia is of doubtful origin, as trees from nature reserves and natural parks, virgin and old-growth forests, are often illegally sent for sale."

the company's press department.

Today, 31 of 36 Tetra Pak factories worldwide, including those in Russia and Ukraine, are FSC-certified, company executives said at the event. As reported in February 2013,

parent market in Russia, where all participants produce goods that fully meet strict environmental requirements," says Martin Fejk, the vice president for marketing at Tetra Pak in Eastern Europe and Central Asia. Promotion of

ку составляют более \$9млрд. В России компания располагает более чем 30 предприятиями, которых работает около 27тыс сотрудников, согласно данным пресс-службы корпорации.

По системе FSC сертифицировано 31 из 36 фабрик Tetra Pak по всему миру, в том числе,

по системе FSC. Это более чем в три раза превышает аналогичные показатели за 2010:

«Наша цель – сформировать в России прозрачный рынок, участники которого будут производить товары с учетом строгих экологических требований», – заявил вице-президент

«Сегодня каждое пятое изделие из дерева, которое производят в России, имеет сомнительное происхождение: в продажу незаконно поступает древесина из заказников и природных парков, девственных и реликтовых лесов».

компании в России и на Украине. По данным за февраль 2013г., предприятия компании производят свыше 26,4млрд. упаковок, сертифицированных

по маркетингу компании в Восточной Европе и Центральной Азии Мартин Фежк.

Популяризация идей устойчивого лесопользования способствует

the ideas of sustainable forest management contributes to the preservation of unique forests, dozens of rare and endangered species of animals and plants, Yulia Belova, the director for corporate relations at Tetra Pak in Eastern Europe and Central Asia, said. "A photo exhibition is a bright, emotional, and, therefore, an effective way to show people how much we can lose if we don't start treating nature with care today."

One of the world's leading food processing and packaging solutions companies, Tetra Pak employs over 23,000 employees in over 85 countries, according to the company's press department.

Environmental education needed to improve situation

Environmental education of the population is a difficult

job, which is not expected to yield results overnight, Andrew Ptichnikov, the director of the FSC's Russian National Office. "This is why it is very important that there are traditionally a lot of children among the visitors of the exhibitions," he added. "After all, the earlier a child begins to think about the problems of environmental protection, the greater the chances of success of efforts of adults."

Events like this exhibition are certainly of great help in solving the problems of ecology, Alexander Voropaev, the head of the Association of Environmentally Responsible Timber Producers at GFTN Russia, WWF "Because no public meetings or advertising campaigns affect the human minds as works of art. A more persuasive language has yet to be invented." ■

сохранению уникальных лесов, десятков редких и исчезающих видов животных, отметила директор по корпоративным отношениям компании Tetra Pak в Восточной Европе и Центральной Азии Юлия Белова. Выставка фотографий – это яркий, эмоциональный и потому действенный способ показать людям, как много мы можем потерять, если уже сейчас не начнем относиться к природе бережно.

Tetra Pak является мировым лидером в области разработки решений для переработки и упаковки пищевых продуктов. Tetra Pak работает в более чем 170 странах и насчитывает почти 23 тыс. сотрудников.

Экологическое образование способно улучшить ситуацию

Экологическое воспитание населения – сложная работа, от

которой нельзя ждать мгновенных результатов, отметил директор Российского национального офиса FSC Андрей Птичников. «Поэтому очень важно, что среди посетителей выставок традиционно много детей. Ведь чем раньше ребенок начинает задумываться о проблемах охраны природы, тем больше у взрослых шансов на успех».

Мероприятия, подобные этой выставке, безусловно, оказываются существенным подспорьем в решении проблем экологии, отметил руководитель Ассоциации экологически ответственных лесопромышленников (GFTN России) WWF Александр Воропаев. «Потому что ни один митинг, ни одна рекламная акция не воздействуют на сознание человека так, как это делает искусство. Более убедительного языка никто еще не придумал».

US DENTAL CARE

The American Standard

We are pleased to offer The Russia Corporate World readers the opportunity to join our Corporate Membership program. This is a no-fee program that entitles employees to a 5–50% discount. For ease of payment, we have direct billing agreements with most worldwide insurance companies. Our corporate members are multi-national companies, Embassies, International Schools, etc.

For more information and to join, please email us at tatyana@usdentalcare.com or call us on +7 (495) 363-27-45.

7/5 bld. 2, Bolshaya Dmitrovka str., Moscow
Москва, ул. Большая Дмитровка, д. 7/5 стр. 2
Telephone / Телефон: +7 (495) 933-86-86

www.usdentalcare.com

Providing high American-quality dental care in Moscow since 1994.

С 1994 года клиника US Dental Care обеспечивает высокое американское качество стоматологических услуг в Москве.

www.usdentalcare.com

Мы рады предложить читателям The Russia Corporate World возможность присоединиться к нашей корпоративной программе. Это бесплатная программа, которая дает работникам право получения скидки в размере от 5-ти до 50%.

Для удобства обслуживания у нас, мы заключили договоры со всеми известными российскими и зарубежными страховыми компаниями. Наши корпоративные клиенты – крупные международные и российские корпорации, посольства и дип. миссии, международные школы, и пр.

Для получения дополнительной информации и для того чтобы стать членом нашей корпоративной программы, напишите нам по адресу: tatyana@usdentalcare.com или позвоните нам по телефону +7 (495) 363-27-45.



bestcourier

Delivery of bills, periodicals,
advertisement materials and invitations
Доставка счетов, периодических изданий,
рекламных материалов, приглашений

7 (495) 775-85-12



Moscow, Moscow Region,
Other Regions, CIS
Москва, Подмосковье,
регионы, СНГ

www.bestcourier.ru
info@bestcourier.ru



Государственный кибернетический шпионаж

Information Supporters/
Инфоподдержка

Cyber Monitor Expertise
Experts Data Co
Information Security
TRCW

General Sponsors/
Генеральные спонсоры

Global Ventures Group (CIS) LLC

Partners/
Партнеры

Chrisbon Translation Services

Project Experts/Эксперты проекта

Akamai Technologies
CCDCOE
Mandiant

Report authors/Авторы обзора

By Anastasia Mazurina
and Irina Korovina/
Анастасия Мазурина
и Ирина Коновина

State-sponsored cyber espionage assuming global threats



Финансируемый правительствами кибершпионаж приобретает признаки глобальной угрозы

Former National Security Agency systems analyst Edward Snowden's whistleblowing on US' total global eavesdropping machine and the raft of accusations against China of hacking into foreign companies' databases have brought the fast-increasing incidences of government-funded cyber-based industrial espionage to the forefront of issues facing global economy and international diplomacy.

While the US has argued that its global eavesdropping activities were motivated by intentions to prevent a repeat of the 9/11 attacks via tracking members of global terrorist groups targeting Washington and its allies, China seems to be mainly focusing its cyber-activities on gaining access to other countries' unique industrial expertise.

“Till Snowden's revelations, cases of governments-sponsored cyber espionage against other countries had been matters of speculations, allegations and finger pointing by some junior government officials in the victim and alleged aggressor states.”

In support of this theory, the US Department of Homeland Security said the number of sovereign states-sponsored cyber attacks on the US facilities increased by 52% in 2012, a majority of which originating from China. This position is corroborated by a raft of other experts, who have all pointed fingers directly at China as the chief perpetrator. Thus, according Akamai Technologies, an Internet services company, one-third of all computer attacks in Q2'2012 originated from China, making the country solely responsible for the largest percentage of

these attacks. The United States was at a distant second, originating 13% of observed attacks, followed by Russia with 4.7%, the report said.

In the United States, the chief target, the espionage group mainly attacked mainly blue-chip companies, from energy, aerospace to financial services. For instance, the energy sector, the most-targeted industry, was attacked 82 times last year, followed by the water industry, with 29 attacks, then chemical plants, with seven cyber attacks, while nuclear companies came under hit six times.

The China's cyber-espionage threat – real or imagined

The Chinese government is sponsoring an unprecedented cyber-espionage against top U.S. companies, accord-

ing to Virginia-based security firm Mandiant. The firm recently published a 60-page report detailing allegations over a six-year period against a group of hackers, known as the Comment Crew, which the report linked to a secret division of the Chinese military. Mandiant says the activity can be traced to four networks near Shanghai – with some operations taking place in a location that is also the headquarters of Unit 61398, the secret military division. “China is attacking the U.S. on a scale never seen before,” the researchers noted.

Недавние откровения бывшего аналитика Агентства по национальной безопасности Эдварда Сноудена о тотальной глобальной киберслежке США и частые обвинения Китая в кибератаках на зарубежные компании – свидетельство тому, что финансируемый правительствами кибершпионаж превратился в одну из важнейших проблем, стоящих сегодня перед мировой экономической и международной дипломатией.

Во время как США объясняют свою политику глобального подслушивания попытками предотвратить повторение 9/11 путем отслеживания незаконной деятельности членов глобальных террористических групп, желающих Вашингтону и его союзникам зла, кибершпионаж Китая, по всей видимости, направлен на получение доступа к уникальным промышленным

данным ведущей компании США по интернетной безопасности Akamai Technologies, Китай был источником одной трети всех компьютерных атак во 2-ом кв. 2012г., и в итоге именно эта страна несет ответственность за существенную долю подобных атак. Сами США с существенным отставанием заняли 2-ое место, став источником 13% подобных атак, в то время как на долю России, согласно отчету, пришлось 4,7% таких атак.

В США, являющихся основной мишенью атак, атакам подвергаются в основном ведущие компании в области энергетики, аэрокосмические и финансовые компании. К примеру, энергетический сектор (отрасль, подвергающаяся наибольшему числу атак) был атакован 82 раза в прошлом году; предприятия водного хозяйства перенесли 29 атак, химические заводы – 7 кибе-

«До откровений Сноудена, случаи спонсируемых правительствами кибершпионажа против других стран были предметами для спекуляций и взаимных обвинений чиновниками страны жертвы и предполагаемой страны агрессора».

ноу-хау и экспертизе других стран.

В поддержку этой теории, Министерство внутренней безопасности США заявило, что число финансируемых суверенными государствами кибератак на американские активы, в частности, компании и госструктуры, возросло на 52% в 2012г., большинство из которых имели китайское происхождение.

Это мнение поддерживает и целый ряд других экспертов, которые указывают непосредственно на Китай как на основного виновника. Так, по

данным, а ядерные компании были атакованы – 6 раз.

Угроза китайского кибершпионажа – реальная или надуманная?

По данным Mandiant, американской компании, занимающейся информационной безопасностью, китайское правительство финансирует беспрецедентную кампанию кибернетического шпионажа, направленную против ведущих американских компаний. Mandiant недавно опубликовала 60-страничный отчет, в котором содержится жесткие обвинения хакерской

NATO advisory manual on state-sponsored cyber-attacks

State-sponsored cyber-attacks must avoid sensitive civilian targets such as hospitals, dams, dykes and nuclear power stations, according to an advisory manual on cyber-warfare written for NATO. The handbook is written by legal experts, the International Committee of the Red Cross, US Cyber Command and NATO's Co-operative Cyber Defense Center of Excellence (CCDCOE). The manual suggests "proportionate counter-measures" against online attacks. Such measures cannot involve the use of force, however, unless the original cyber-attack resulted in death or significant damage to property.

Руководство НАТО по спонсируемым государствами кибератакам

Спонсируемые государствами кибератаки должны избегать чувствительных гражданских объектов, таких как больницы, плотины, дамбы и атомные электростанции, согласно руководству по ведению кибервойны, специально написанному для НАТО. Данное пособие написано экспертами по правовым вопросам, представителями Красного Креста, Киберкомандования США и Совместного центра киберзащиты НАТО. Руководство предполагает нанесение «адекватных, но пропорциональных ответных мер» против стран, стоящих за кибератаками на страны НАТО. Такие меры не должны включать применение силы, если такие кибератаки не привели к смерти или причинению значительного имущественного ущерба.

Other countries have similar stories to tell. For instance, the UK and other EU states have also accused China of cyber-powered corporate espionage to undermine their infrastructure facilities and social amenities or sabotage government institutions and financial systems. For instance, last year, a British government advisor Pauline Neville-Jones pointedly accused China of being behind cyber attacks on other states.

In an interview to the press, Neville-Jones, who also doubles as Prime Minister David Cameron's special representa-

tion, noted that such attacks posed a real threat to Britain's national security secrets. In 2010 the UK's national security strategy characterized cyber-attacks, including those by other states, as one of four "tier one" threats alongside terrorism, military crises between states and major accidents.

Expectedly, Beijing has not only dismissed such allegations and accusations as "completely baseless, "irresponsible and unprofessional," but has also counter-accused Western powers of declaring cyber war on China and its economic progress via cyber industrial espionage aimed at derailing

группировки КНР, известной под названием Comment Crew, за шестилетний период ее деятельности. Отчет связывает эту группировку с одним из секретных подразделений Китайской народной армии. Как утверждает компания Mandiant, атаки группировки исходят из четырех сетей, расположенных в окрестностях Шанхая, а ряд операций относится к району, в котором также расположена штаб-квартира Отдела 61398 – секретного военного подразделения. Согласно заявлениям исследователей, «Китай атакует США в доселе невиданных масштабах».

В других странах наблюдается аналогичная ситуация, то есть обвинения хакерской КНР. Например, Великобритания и другие страны ЕС также обвинили Китай в осуществлении кибернетического корпоративного шпионажа, направленного на подрыв деятельности объектов инфраструктуры и социально-бытового обслуживания или на срыв работы правительственных учреждений и финансовых систем. Например, в прошлом году советник британского правительства Полли Невилл-Джонс недвусмысленно обвинила Китай в проведении кибератак на другие страны. В своем интервью одному из британских СМИ Невилл-Джонс, которая также является уполномоченным представителем британского премьер-министра Дэвида Кэмерона по вопросам информационной безопасности, отметила, что такие атаки представляют собой непосредственную угрозу интересам национальной безопасности Великобритании.

В 2010г. согласно стратегии национальной безопасности Великобритании, в

том числе исходящие из других государств, характеризовались как одна из четырех угроз т.н. «первого уровня», наряду с терроризмом, военными кризисами между государствами и крупными авариями.

Как и следовало ожидать, Пекин не только отверг такие обвинения как «совершенно беспочвенные», «безответственные и непрофессиональные», но и выдвинул встречные обвинения в отношении западных держав в отношении кибернетической войны против Китая и его экономических достижений посредством кибернетического промышленного шпионажа с целью разрушения ключевых экономических объектов и объектов социально-бытового обслуживания.

Аналогичным образом, страны Балтии, сместившие свои приоритеты в области государственной политики с Москвы в сторону Брюсселя, также часто обвиняют своего бывшего стратегического партнера по советскому лагерю в осуществлении оустоявшихся кибератак на свои объекты. Они рассматривают такие атаки в качестве наказания за свою «непредсказуемую, капризную стратегическую национальную политику», которая, по мнению Кремля, угрожает национальной безопасности и экономическим интересам РФ на региональной и геополитической арене.

Совместный центр киберзащиты НАТО (CCDCOE) был создан в Эстонии в 2008г. после волны кибератаки на это балтийское государство якобы со стороны России.

Литва, которая пошла по следам стран Балтии, также неоднократно обвиняла Россию в атаках на свои ключевые объекты инфраструктуры и



«Fives» - промышленная инженеринговая группа, которая проектирует и разрабатывает технологическое оборудование, производственные линии и заводы «под ключ» для крупнейших международных компаний.

Наш динамизм опирается на постоянно развивающуюся сеть филиалов и подразделений по всему миру.

Наш опыт в промышленном инженеринге и управлении международными проектами уникален.

Наша репутация основывается на неукоснительном соблюдении сроков и на достижении гарантированных технических показателей благодаря профессионализму наших специалистов и знанию специфики рынка.

Наша цель: проектировать сегодня заводы будущего.



key economic and social amenities.

Similarly, Baltic States that had realigned their sovereign loyalty from Moscow to Brussels have also often accused their former key Soviet partner of inflicting devastating cyber attacks on their facilities. The denial-of-service attacks crashed websites and damaged Estonia's infrastructure, raising awareness about the damage that online operations can inflict in an increasingly computer-dependent era. Estonian authorities see the attacks as punishments for what Kremlin sees as "their wayward strategic national policies" that are detrimental to Russia's national security and economic interests on the regional and geopolitical arenas.

NATO's Co-operative Cyber Defense Center of Excellence was established in Estonia

in 2008 following a wave of cyber-attacks on the Baltic state allegedly from Russia.

Also, Georgia, following the trails of the Baltic States, has also repeatedly accused Russia of targeting its key infrastructure and urban utilities systems. Such accusations dismissed by Russia as groundless noisemaking by an anti-Moscow-focused Mikheil Saakashvili's administration became especially more vocal after the erratic president's botched attempt to use military force to bring two of de-facto autonomous regions, Abkhazia and South Ossetia, which had unilaterally declared self-independence from Tbilisi in the 1990s, back under its sovereignty.

The barbaric military actions, which reportedly had a preliminary tacit support from then-outgoing U.S. President George Bush Jr., finally led Russia to

городских коммунальных систем. Подобные обвинения, отвергаемые Россией как безосновательное нагнетание обстановки со стороны антророссийски настроенной администрации президента Михаила Саакашвили, получили особый резонанс после неудачной попытки эксцентричного президента прибегнуть к военной силе для возврата под суверенитет Грузии двух де-факто автономных регионов – Абхазии и Южной Осетии, объявивших о своей независимости от Тбилиси в одностороннем порядке в 1990-е годы. Варварские военные операции, согласно некоторым данным, получившие предварительную негласную поддержку со стороны покидавшего бывшего американского президента США Джорджа Буша-м.л. в конечном итоге привели к то-

му, что Россия официально признала независимость этих двух регионов. Это было сделано после того, как Кремль принудил Грузинскую армию, получавшую помощь со стороны НАТО, к бесславному и унижайшему отступлению летом 2008г.

Тем не менее, до последнего времени все случаи финансируемого правительствами кибертерроризма и корпоративного шпионажа против других стран неизменно рассматривались лишь в качестве спекуляций, предположений и голословных обвинений со стороны занимающих невысокие должности чиновников из стран, пострадавших от таких атак. Высокопоставленные дипломаты, включая министров иностранных дел и глав государств, которые фактически осуществляют геополитические решения,





officially recognize the independence of these two regions after forcing the NATO-trained Georgian Army into a disgraceful and humiliating retreat in the summer of 2008.

However, till recently, cases of governments-sponsored cyber terrorism and corporate espionage against other countries have always been matters of speculations, allegations and finger pointing, at most, by some junior govern-

far-reaching international ramifications need to take an unambiguous stance on sovereign government-sponsored cyber warfare and hacking-based espionage and condemn them, their associated consequences and implications in all entirety.

This is because assumption of a double-standard principle will be a bad recipe for solving these problems. The global elites cannot afford to condone acts of

“According to the U.S. Department of Homeland Security, the number of sovereign states-sponsored cyber attacks on the US facilities increased by 52% in 2012, a majority of which originating from China.”

ment officials in victim states. Key diplomats, such as foreign affairs ministers and heads-of-state, who practically oversee geopolitical affairs, often try to avoid bring official complaints or legal accusations against suspect governments.

Cyberattack on Iran's nuclear plants opens the Pandora's Box

But with the latest changes, things have got to change. Specifically, global elites making geopolitical decisions with

cyber-related terrorism from their allies, while condemning similar behaviors from non-friendly governments. A case in point was the devastating cyber attacks on the Iranian nuclear development facilities, allegedly sponsored by leading Western powers, headed by Washington with serious inputs from their strategic Middle East partner, Israel, known for its antagonism to Tehran's nuclear aspirations.

The attacks, which seriously undermined the facilities, won

часто пытаются избежать выдвижения официальных претензий или юридических обвинений в отношении вызывающих подозрения правительств.

Кибератаки на ядерную программу Ирана открыли ящик Пандоры

Тем не менее, недавние события привели к определенным изменениям. В частности, глобальная элита, принимающая геополитические решения с далеко идущими международными последствиями, должна занять недвусмысленную позицию в отношении кибернетической войны и захватерского шпионажа, финансируемого суверенными правительствами, а также всецело осудить их и связанные с ними последствия.

В этой связи политика двойных стандартов не приведет к решению таких проблем. Глобальная элита не может подтверждать кибернетическим террористическим акциям со стороны своих

жесткой оппозицией ядерным устремлениям Тегерана. Атаки, которые нанесли серьезный урон ядерным объектам, получили негласную поддержку официальных политических лидеров в странах, активно противодействующих разработкам Тегерана в области ядерной энергетики. Заявления Ирана о том, что он обладает гарантированным ООН суверенным правом обладать своей собственной ядерной энергетикой в мирных целях наряду с такими странами, как Великобритания, Франция, Россия, США и другими государствами, известными как члены Всемирного ядерного клуба, остались не услышанными.

Действительно, некоторые из высокопоставленных западных экспертов по вопросам национальной безопасности даже похвастались в нескольких интервью СМИ, что «успешно проведенные террористические кибератаки» отбросили Иран в его ядерных программах минимум на 10 лет назад.

«По данным Министерства внутренней безопасности США, число финансируемых суверенными государствами кибератак на американские объекты возросло на 52% в 2012г., большинство из которых имели китайское происхождение».

союзников, одновременно осуждая подобное поведение со стороны недружественных правительств. Показательным примером являются разрушительные кибератаки на иранские ядерные объекты – эти атаки якобы финансировались ведущими западными странами под предводительством Вашингтона с одуговой помощью со стороны своего стратегического ближневосточного партнера – Израиля, известного своей

Этим экспертам не хватило дальновидности или ума, чтобы выйти за пределы своего ограниченного видения и осознать тот факт, что они своими действиями и заявлениями выпустили джина из бутылки.

Независимые эксперты по вопросам безопасности обвинили США в том, что именно Вашингтон первым вступил на опасный путь «государственного кибернетического

a tacit support from official political leaders in countries that are vehemently opposed to Tehran's nuclear power development. Iran's argument that it has a UN-guaranteed sovereign right to own nuclear energy for peaceful civilian use, like other nations such as the Great Britain, France, Russia, US and several others, famously known as the global nuclear club members, has fallen on deaf ears across the globe.

Indeed, some top national security experts in the West even boasted in several media interviews how "the successfully executed cyber terrorist attacks" had practically setback Iranians back on their nuclear missions, at least by not less than 10 years. What these myopic experts probably did not realize or lacked the relevant mental capabilities to explore further than their limited horizons, is the fact that

they had probably opened the so-called "can of worms."

Independent security experts have blamed the United States for pioneering this dangerous route of sovereign cyber-based terrorism and industrial espionage. Washington and enthusiastic allies have practically opened the "Pandora's Box." The U.S. government's hands are not clean in this as it was Washington and its allies that used the so-called Stuxnet computer virus to attack Iran's nuclear centrifuges, the experts said.

There is now some understanding originating from increasing concerns among top U.S. government officials, including President Barack Obama, that it was wrong to adopt this policy. The fear is that other countries, lacking moral and ethical standards, might use the practice as a pretext to launch their own

терроризма и промышленного шпионажа». Вашингтон и его восторженные союзники фактически открыли ящик Пандоры. По словам экспертов, американское правительство оказалось замешанным в этом деле, поскольку именно Вашингтон и его союзники воспользовались так называемым вирусом Stuxnet для атаки на иранские ядерные установки.

Есть и хорошая новость, суть которой состоит в том, что среди высокопоставленных правительственных чиновников США, включая президента Барака Обаму, растет серьезная обеспокоенность относительно губительного характера такой политики. У них возникли опасения, что другие страны и террористических организации, лишённые морально-этических принципов, могут воспользоваться этим подходом как поводом для проведения своих собе-

твенных кибератак в качестве контрмеры против стран запада или других реальных или воображаемых противников, что и происходит в настоящее время. Соединенные Штаты, хоть и несколько запоздало, осознали свои ошибки, когда сами стали самой желанной мишенью, своего «мальчика для битья», для кибернетического терроризма и промышленного шпионажа, финансируемого на государственном уровне.

Ранее, чтобы сделать то, что иностранные правительства сделали по отношению с помощью «официальных хакеров» иранской ядерной программы, потребовалось бы фактическое вторжение в эту страну. В частности, такая масштабная интервенция потребовала бы использования современных реактивных истребителей, оснащенных технологическими новшествами с искусственным интеллектом,



Все банки видят цифры
Мы видим больше — Ваш успех на мировом рынке



BSGV. Обеспечьте поддержку и безопасность Вашей международной деятельности

Вы планируете развивать свой бизнес на международном уровне? Каждый Ваш успех станет ценным партнером, банк с мировой международной сетью филиалов, отличной репутацией. Присоединяйтесь к BSGV — активный деловой партнер, который поможет Вам продвигать комплексный подход к финансовому и поддержке Вашей международной деятельности. Все банки профессионально следят за цифрами. Но для нас цифры — в первую очередь, мера успеха клиента.



Сеть международных филиалов: Москва (8492 780 00 00), Екатеринбург (3432 50 00 00), Санкт-Петербург (812 210 10 10), Челябинск (3512 100 100), Нижний Новгород (831 200 00 00), Новосибирск (3832 02 11 00), Ростов-на-Дону (863 2 000 000), Сургут (346 210 00 00), Самара (846 3 000 0 000), Тюмень (345 200 00 00), Челябинск (3512 3 000 017)

www.bsgv.ru
банк, с которым легко общаться



cyber attacks, as retaliations against the West or against other real or perceived enemies, which is exactly what is happening today. The United States has now, albeit belatedly, realized its mistakes, when it has become the “default punching bag” for sovereign states-sponsored cyber ter-

Such actions would also require a UN sanction, and if this proves unattainable, as it is often the case, those heading the intervention would, at least, seek the formation of what President Bush Jr had once called “the coalition of the willing” to give such military interventions some element

“Expectedly, Beijing has not only dismissed such accusations as “completely baseless, “irresponsible and unprofessional,” but has also counter-accused the West of declaring cyber wars on China and its economic progress.”

rorism and industrial espionage.

Previously, foreign governments, to do what their “official hackers” reportedly inflicted on the Iranian nuclear programs, would have to practically invade the country. Such intervention would have required using latest fighter jets equipped with the so-called “smart technology gadgets,” deployment of navies as backup and anti-aerial counterattack systems to prevent their air fires from attacks by target country’s defense systems.

of legitimacy. Understandably, this will also require billions in any currency denomination to pull through.

Rogue states and terrorist groups will not play by the rules

All these considerations have always made such “UN-sanctioned or unsanctioned” interventions the exclusive prerogatives of the so-called “global superpowers,” who have often abused such privileges with barefaced impunity, often under the questionable pretext of humanitar-

развертывания ВВС и ВМС в качестве средств поддержки и нанесения ударов по системам обороны противника, чтобы не допустить авиаударов по силам атакующей армии.

Кроме того, такая интервенция также потребовала бы официальной санкции СБ ООН, а если это не получилось бы, как это часто случается, инициатором интервенции пришлось бы, как минимум, потребовать образования аналога созданной однажды президентом Джорджем Бушем «Коалиции доброй воли», призванной придать военной интервенции подобие легитимности. Ясно, что такая операция также потребовала бы миллиардных вложений – в любой «твердой» валюте.

Государства-изгом и террористические группы играть по правилам не будут

Все эти соображения неизменно в прошлом приводили к тому, что такие интервенции, санкционированные

тичных правителей. Тем не менее, успешные атаки на иранские ядерные проекты послужили своего рода откровением для других стран, изменив «правила игры» и ранее существовавшее статус-кво, на геополитической арене.

Как оказалось в случае растущего числа кибератак на США, для извержения недружественных правительств требуется всего лишь группа «идеологически подготовленных хакеров-вундеркиндов» с ноутбуками и доступом к сети Интернет. Такими ресурсами обладают не только так называемые современные богатые демократические правительства и государства-изгом, но и местные и международные террористические сети, топчась зуб на человечество в целом или на определенные этнические группы или страны в частности.

Это превратило кибератаки в новую геополитическую угрозу для всех стран, поскольку «хорошие» и «пло-

«Как и следовало ожидать, Пекин не только отверг такие обвинения как «совершенно беспочвенные», «безответственные и непрофессиональные», но и выдвинул встречные обвинения в отношении западных держав в объявлении кибервойны против Китая и его экономического прогресса».

или санкционированные СБ ООН, всегда оставались исключительной прерогативой так называемых «мировых сверхдержав». Они и зачастую безнаказанно злоупотребляли своими привилегиями, часто под сомнительным предлогом гуманитарных операций, призванных спасти местное население от своих деспо-

тии» государств, равно как и местные и международные террористические сети, теперь обладающие «равными возможностями» для того, чтобы нанести непоправимый ущерб странам, которые считают недружественными или своими явными врагами, что может привести к неопишимым последствиям.

ian missions to save the local populations from their tyrannical leaders. However, the successful attacks on the Iranian nuclear projects turned out to be an eye-opener to other nations, a sort of technologically mandated game changer, of the existing status quo on the geopolitical arena.

As it had turned in the case of increasing cyber attacks on the United States, to bring down non-friendly governments takes only a collection of "wunderkind hackers" with laptops with an access to the internet. These facilities and assets are in possession of not only the so-called modern democratic governments and rogue states, but also the local and cross-border terrorist networks with axes to grind either with the whole human-

ity or certain ethnic groups or countries.

This is what has made a cyber warfare a new geopolitical threat to all nations because both "good" and "rogue" states, as well as domestic and international terrorist networks now have equal capabilities to wreak unimaginable harm on countries deemed unfriendly or outright enemies with untold ramifications.

As American guns lovers like to say, "... God created man, Abe Lincoln freed men from slavery, but it was Sam Golt that really made them equal before the law..." so also has the twin evil of cyber terrorism and espionage evened out the inequalities in countries' capabilities to harm one another. The most worrisome is that this can be done much effectively at a far

Американским сторонникам «брядания оружием» нравятся выражение «Бог создал человека, Авраам Линкольн дал ему свободу, но только Самюэл Гольт сделал всех равными перед законом». Точно так же двойное зло в форме кибертерроризма и компьютерного шпионажа уравнило возможности различных стран в плане нанесения ущерба друг другу. Наибольшую обеспокоенность вызывает тот факт, что такой ущерб может быть причинен со значительного расстояния, со значительно меньшими финансовыми затратами и с участием значительно меньших людских и иных других ресурсов, чем это было необходимо ранее для достижения аналогичных геополитических целей.

Единственное опасение в настоящее время вызывает вероятность того, что в то время, как так называемые «хорошие» демократические страны будут придерживаться согласованных цивилизованных норм, так называемые «государства-изгой или гомофобные террористические организации», рассматривающие иностранные правительства в качестве неприятельских государств, не станут следовать «цивилизованным правилам современной военной тактики», преследуя свои смертоносные цели. Они могут наносить удары по своим реальным или предполагаемым врагам в любое время, в любом месте, по любым объектам, случайным образом или по заранее подготовленному



ЯХОНТЫ
природный курорт

Лучший региональный конгресс отель 2011
*по версии Russian Business Travel & MICE Awards

- Залы от 10 до 1200 чел
- Размещение до 1200 чел
- Питание FB шведский стол
- Тимбилдинг и шоу-программы
- Развлечения на любой вкус

Московская область, восток, 48 км от МКАД www.yahonty.ru Тел.: 8 (495) 661-54-77



IQB Group

Разрабатываем и продвигаем в поисковых системах сайты, которые приносят деньги

www.iqb.ru

8 (495) 641-21-43

mail@iqb.ru





distance, at a much cheaper price, with the involvement of even less number of man-

missions. They are likely to strike their real or conceived enemies at anytime, at any-

“Global elites making geopolitical decisions with far-reaching international ramifications need to take an unambiguous stance on government-sponsored cyber-espionage, condemning it, its associated consequences and implications in all entirety.”

power and other conventional resources that had been previously used to achieve such geopolitical goals.

The only fear now is that while the so-called “good, democratic states” will adhere to some generally agreed civilized norms, the “rogue states or terrorist organizations,” which have axes to grind with foreign governments identified as enemy states will not follow any “civilized rules of modern warfaring tactics” in pursuits of their deadly

place, any objects at random and pre-determination, ever seeking the highest number of casualties and so-called collateral damages.

These homophobes will now add cyber attacks and internet-based industrial espionage expertise to their already highly murderous arsenal of deaths and destructions, which have already included guerilla raid attacks on innocent villages, schools and hospitals, human suicide bombers, or so-called kamikazes, hostage taking

плану, стремясь достичь максимальных людских жертв и разрушений и иных случайных потерь, которые военные часто называют «не-

рабочие взрывы городской инфраструктуры, которые часто приводят к сотням и даже тысячам невинных жертв и пр.

«Глобальная элита, принимающая геополитические решения с далеко идущими международными последствиями, должна занять жесткую позицию по финансируемому правительствами кибершпионажу и осудить его и связанные с ним последствия».

избежными сопутствующими уронами».

Эти человеконенавистники теперь будут использовать кибершпионаж в дополнение к своему и так уже непомерно убийственному арсеналу смерти и разрушений. В частности, диверсионные вылазки против мирных поселений, школ и больниц, террористов-смертников или так называемых камикадзе, захват заложников и беспо-

Современный кибертерроризм в сочетании с обычными террористическими средствами в руках человеконенавистнических фанатиков или так называемых государств-изгоев, доведенных до крайности мировыми сверхдержавами, свято верующими в принцип «делайте по-нашему или не делайте ничего вообще», может привести к реальным трагедиям. По мнению экспертов, по сравнению с ними, атаки 11 сентября на США

and indiscriminate explosions of urban facilities that often involve hundreds, and even thousands of innocent victims in what military often like to call “collateral human damages.”

The combination of modern cyber terrorism with conventional terrorism tools in the hands of homophobic fanatics or so-called rogue states pushed to the walls by global superpowers that always believe in the principle that “you either do it my way or you don’t do it at all” – has the ominous capability to make the 9/11 attacks on the United States and the resulting human casualties and infrastructure damages – the most dangerously fatal terrorism acts ever wrought on a single nation by a hate group

in modern day – a child’s play by comparison.

It is therefore imperative that all responsible governments decisively act to control state-sponsored cyber warfare and espionage that are posing real and palpable global threats to the whole human community. There will be no winners in these wars, there will always be losers and that will be the whole of humanity – rich and poor, black and white, as there will be no exceptions along racial, national, ethnicity, religious boundaries.

In September 2011, China and Russia jointly submitted to the United Nations a draft International Code of Conduct for Information Security, but no actions have been taken by the global body on the bill. This either

и последовании за ними человеческие жертвы и инфраструктурные разрушения, считающиеся самыми опасными терактами современности против отдельно взятой страны, осуществленными отдельной вражески настроенной группировкой, покажутся детскими забавами.

Следовательно, крайне необходимо, чтобы все ответственные правительства начали решительную борьбу с финансируемыми государствами кибервойнами и кибершпионажем, которые представляют собой реальную и ощутимую угрозу всему человеческому сообществу. В этих войнах не будет победителей, а будут лишь проигравшие, и в их числе окажется все человечество – богатые и бедные, темнокожие и белые, поскольку не будет никаких различий по

расовому, национальному, этническому или религиозному признаку.

В сентябре 2011 г. Китай и Россия подали в ООН совместный проект Международных правил действий по информационной безопасности, однако эта мировая организация до сих пор не приняла никаких решений по этому проекту. Это показывает, что мировой элите еще предстоит осознать всю масштабность надвигающейся катастрофы в результате таких атак. В этой связи ряд экспертов по вопросам безопасности объясняет прохладную реакцию мировой общественности на кибератаки тем, что миру еще предстоит увидеть вочию катастрофические последствия крупномасштабных актов кибернетического



НЕБО — ДЛЯ ЗВЁЗД

**БИЗНЕС ЧАРТЕРЫ
КОРПОРАТИВНЫЕ ПОЛЕТЫ
МЕНЕДЖМЕНТ АВИАЦИОННОЙ ТЕХНИКИ**

Россия, 119990 Москва, ул. Мясницкая, 17, к. 1, офис 15
тел.: +7 (495) 785 5195 (24 ч.), факс: +7 (495) 785 5195
e-mail: info@diamond-air.ru, www.diamond-air.ru



ДАЙМОНД АЭРО



shows that global elites have yet to fully grasp the scope of

they see the physical implications of a cyber attack," Shawn

"There will be no winners in these illegal cyber-activities, but only losers and that will be the whole of humanity – rich and poor, black and white, because if things go wrong there will be no exceptions along racial, national, ethnic and religious boundaries."

impending catastrophes from these attacks. Consequently, some security experts have attributed the global collective lukewarm reactions to cyber attacks to the fact that the world has yet to see a real high-profile cyber-terrorism fuelled catastrophe commensurate with the 9/11 attacks on the United States.

"I believe that people will not truly get the message until

Henry, a former top cybercrime official at FBI, told a security industry conference last year. Security experts knew about Osama bin Laden in the early 1990s, but he only became a global phenomenon after 9/11. There is a very high probability that attacks similar in scope and repercussions can and will happen in the cyber environment, the expert noted. ■

терроризма, сопоставимых с атаками 11 сентября.

Бывший высокопоставленный чиновник ФБР по вопро-

однако его имя появилось у всех на устах только после 11 сентября. По мнению

эксперта, существует очень

«В этой незаконной кибердеятельности не будет победителей, а будут лишь проигравшие, а это будет все человечество – богатые и бедные, темнокожие и белые, поскольку не будет никаких различий по расовому, этническому или религиозному признаку.»

сам киберпреступности Шон Генри сказал на конференции по вопросам безопасности в прошлом году: «Я полагаю, что люди не смогут понять степень всей угрозы, пока не увидят реальных последствий кибератак в действии». Эксперты по вопросам безопасности узнали об Усаме бен Ладене еще в начале 1990-х годов,

высокая вероятность того, что в виртуальном пространстве могут произойти и произойдут атаки, аналогичные по своим масштабам и последствиям атакам 11 сентября. Предотвратить такой антропогенный апокалипсис общими мировыми усилиями сегодня еще можно, а завтра может быть уже поздно. ■



Говорите, Вас
понимают!



EGO TRANSLATING
C O M P A N Y

ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Специализированные переводы
всех видов документации;
Редактирование и экспертиза
переводов;
Верстка и графическое
оформление документации;

**ЛЕГАЛИЗАЦИЯ И
НОТАРИАЛЬНОЕ ЗАВЕРЕНИЕ
ДОКУМЕНТОВ**

77 ЯЗЫКОВ
ISO 9001:2008

УСТНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Синхронные и последовательные
переводы на конференциях,
семинарах, презентациях,
переговорах;
Услуги гидов-переводчиков;
Встреча и сопровождение
делегаций;

Ведущая переводческая компания России
КОМПАНИЯ ЭГО ТРАНСЛЕЙТИНГ

8 800 100 22 10
www.egotranslating.ru





The Imperial Tailoring Co.
Императорский Портной

Индивидуальный пошив деловой одежды



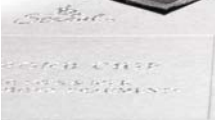
MADE IN ENGLAND 1



MENTS



СДЕЛАНО В АНГЛИИ



Восточный Девр, 109011, Россия, Москва, Рыбинский пер., строения 130-132. Телефон: +7 (495) 232 1441
Москва: +7 (495) 232 1441 • Санкт-Петербург: +7 (812) 762 6252 • Екатеринбург: +7 (343) 213 4841
Новосибирск: +7 (813) 963 2187 • Новосибирск: +7 (863) 71 62 7519 • Киев (Украина): +380 44 272 64 48
Алма-Ата (Казахстан): +7 727 258 8238 • Астана (Казахстан): +7 7172 326 161
www.mytailor.ru